

A & E TELEVISION NETWORKS THE ABRAHAM AND MALKA GREEN FOUNDATION ACCENTURE CAVALIERE/CHEVALIER PASQUALINA 'PAT' ADAMO JOHN ET ELIZABETH ADJELEIAN HICHAM ADRA THE A.E. GROSSMAN FOUNDATION AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE AIR CANADA ALCATEL ALEXANDER KEITH'S NOVA SCOTIA BREWERY SAMUEL ET PAM ALLEN AMBICO LTD. AMJ CAMPBELL INC. ARNON CORPORATION ASSOCIATION CANADIENNE DE PRODUCTION DE FILMS ET DE TÉLÉVISION ASSOCIATION CANADIENNE DE TÉLÉVISION PAR CÂBLE ASSOCIATION CANADIENNE DES COMPAGNIES D'ASSURANCES DE PERSONNES INC. ASSOCIATION DES CHEMINS DE FER DU CANADA ASSOCIATION CANADIENNE DES DISTRIBUTEURS DE FILM ASSOCIATION CANADIENNE DES RADIODIFFUSEURS ASSOCIATION DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONALE DES ARTS AUDI BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA BANQUE NATIONALE DU CANADA BANQUE SCOTIA JOHN ET BARBARA BARCLAY MARVIN ET LYNDA BARNETT D^{re} NORMAN BARWIN ET M^{me} MYRNA BARWIN BILL BATES ET INGRID HANSEN BATES ANDREAS BAUM CYNTHIA BAXTER BCE BELL GLOBEMEDIA DAVID BEATTIE M. ET M^{me} JOHN BEATTY MARY B. BELL D^{re} RUTH M. BELL. C.M. BELL CANADA JENNY BELZBERG, C.M., A.O.E., L.L.D. PAUL ET ROSEMARY BENDER MARION ET ROBERT BENNETT GUSTAVE BÈRES BEST BUY CANADA NELSON ET SANDRA BEVERIDGE BIDDLE MCGILLVRA Y ADVERTISING VALERIE BISHOP-DEYOUNG ET PHIL WASERMAN HELEN L. BOBYN BOMBARDIER INC. BOB ET CHICA BONNEVILLE BORDEN LADNER GÉRALD S.R.L. BOSTONIAN EXECUTIVE SUITES GERALD ET DONNA BOULET LÉLIA D. BOUSQUET TIANA KOFFLER BOYMAN ET MARC BOYMAN M. ET M^{me} PETER BRANDON GRANT ET ALICE BURTON NICK BUSING ET CATHY AITKEN CALIAN TECHNOLOGIES CAMBRIDGE SUITES HOTEL CANADIAN RUG TRADERS CRAIG ET ELIZABETH CAMPBELL CANRIL CORPORATION CANWEST GLOBAL FOUNDATION CAPITAL BOX OF OTTAWA LTD. CASINO DU LAC-LEAMY LA CHAÎNE POLITIQUE DU CANADA (CPAC) TOM ET ELIZABETH CHARLTON SPENCER ET JOCELYN CHENG D^{re} TREVOR ET YVONNE CHIN QUEE CARRIE LEE CHUNG ET XAVIER FURTADO CIBC CLARICA CLEARWATER FINE FOODS INC. M. ET M^{me} COAKER COGNOS INC. ELLIOTT COHEN COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES RICHARD ET CLARA COOPER COOPER CONSULTING INC. MICHAEL ET BERYL CORBER PATRICIA CORDINGLEY CORPORATE FURNITURE GROUP CORUS ENTERTAINMENT INC. YVES R. COUSINEAU COUZIN, TAYLOR LLP ROSS ET DIANE CRADDOCK IAN ET JAN CRAIG CRAIG BROADCASTING THE CRAIG FOUNDATION M. PURDY CRAWFORD CTD LTD. ROBERT ET MARIAN CUMMING CHRIS DALY PETER DANIELS ET ELY BARLIN CARLOS ET MARIA DASILVA DAWSCO PROPERTY CORPORATION JOHN DE LA MOTHE CHRISTOPHER DEACON ET GWEN GOODIER VIVEK H. DEHEJIA IAN ET KIKI DELANEY D^{re} NICOLE DELBROUCK ET D^{re} WALTER DELPERO DELTA HOTELS DIAGEO CANADA INC. DILFO MECHANICAL LTD. THE DONALD R. SOBEY FOUNDATION DONNA CONA ARTHUR DRACHE ET JUDY YOUNG EASTLINK CABLE EDC - EXPORTATION ET DÉVELOPPEMENT CANADA EDGESTONE CAPITAL D^{re} ET M^{me} PETER M. EDMISON CLAUDE EDWARDS EKOS RESEARCH ASSOCIATES INC. EMI MUSIC CANADA EMOND HARDEN LLP ENVIRONICS RESEARCH GROUP ENBRIDGE GAS DISTRIBUTION ENBRIDGE INC. ERNST & YOUNG S.R.L. ROBERT ERRINGTON ET CHANTAL PÉRIARD ELLEN EWERT ET FRANÇOIS GAUTHIER FINANCIÈRE SUN LIFE D^{re} ET M^{me} DAVID ET JOSIE FINESTONE L'HONORABLE SHEILA FINESTONE. C.P. JAMES ET MARGARET FLECK LA FONDATION APOTEX FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER LA

Le CŒUR d'une NATION

FORSYTH FRED ET ELIZABETH FOUNTAIN MARGARET ET DAVID FOUNTAIN JANICE FRANCISCO ET DAVE THOMPSON DAVID FRANKLIN ET LISE CHARTRAND FRASER MILNER CASGRAIN FRIENDS OF ENGLISH THEATRE RON ET HEDY FRISCH L'HONORABLE ROYCE FRITH, C.R. DOUGLAS FROSST ET LORI GADZALA JEANNE F. FULLER GALAXIE - LE RÉSEAU DE MUSIQUE CONTINUE GALIN FOUNDATION FRANÇOIS GALLAYS ET MARIE BENOÎT E. & J. GALLO RAPPORT ANNUEL 2002-2003 WINERY CANADA LTD. VERA ET GEORGE GARA PIERRE GAREAU CAREY ET NANCY GARRETT SYLVIA GAZSI-GILL ET JOHN GILL FREDERICK ET JEAN GILBERT LA SUCCESSION DE JAMES WILSON GILL CLAUDE ET CLAUDETTE GINGRAS IRA GLUSKIN ET MAXINE GRANOVSKY DAVID ET BONNIE GOLDSTEIN MARJORIE GOODRICH ROBERT ET LYNN GOULD GORDON CREATIVE GROUP RICHARD ET MARLENE GOULETTE GWENETH GOWANLOCK GOWLINGS RENEE LESLIE GOZLAN DARRELL ET D. BRIAN GRÉGERSEN ALAN GREENBERG ET NAOMI HIMEL DAVID ET ROCHELLE GREENBERG KATHLEEN GRIMES GROUPE ADGA GROUPE CGI INC. GROUPE FINANCIER BANQUE TD CHARLES ET LINDA GUNNING STEPHEN ET RAYMONDE HANSON THE HAROLD CRABTREE FOUNDATION DON ET LOIS HARPER JOHN ET DOROTHY HARRINGTON ELIZABETH HARRIS HARRY ROSEN INC. WILLIAM ET NONA HEASLIP PETER HERRNDORF ET EVA CZIGLER BARBARA HICKS MARK HIERLIHY DWIGHT HILL RON ET ROSE ANN HOFFENBERG JACQUELIN HOLZMAN ET JOHN RUTHERFORD HOMESTEAD LAND HOLDINGS LTD. HSBC CANADA ALICE N. HUNT IBM CANADA LTÉE IOGEN CORPORATION SARAH JENNINGS ET IAN JOHNS JOHN W. AND LAURA S. STEWART FOUNDATION LOIS M. JOHNSTON BEN JONES ET MARGARET MCCULLOUGH MICHAEL JONES ET KAREN KASCHUBE E. J. JORDAN JOYCE CONGER FUND FOR THE ARTS. FONDATION COMMUNAUTAIRE D'OTTAWA KATHLEEN MORRISON AND ASSOCIATES INC. ELIZABETH KANE ET GORDON P. JACKSON T. GREGORY KANE ET ADRIAN BURNS JEFFREY KAUFMAN ET LAURIE GOLDHAR D^{re} JOHN KERSHMAN ET M^{me} SABINA WASSERLAUF DAVID ET DIANA KIRKWOOD THE KLARA K. KARPATI FUND MURRAY ET MARVELLE KOFFLER D^{re} ANGELA KORITNIK BRUCE KOWBEL KPMG S.R.L. ROZ ET STANLEY LABOW LOUIS ET MARIE-JOSÉE LAGASSÉ LAIDLAW FOUNDATION KEN ET GAIL LAROSE GASTON ET CAROL LAUZON THE LAWRENCE AND JUDITH TANENBAUM FAMILY CHARITABLE FOUNDATION FRANCES LAZAR MARC LEBLANC MICHELINE LEBRUN LE DROIT BERNARD LEDUC ET MARIE LOUISE LAPOINTE D^{re} FRANS LEENEN D^{re} DAVID S.R. LEIGHTON, O.C. ET M^{me} PEGGY LEIGHTON GILES LEO L'HONORABLE MADAME JUSTICE CLAIRE L'HEUREUX DUBÉ JEAN B. LIBERTY HELEN ET KEN LISTER LNL OPTENIA INC. ARTHUR ET LORI LOEB THE LOWE-MARTIN GROUP MAJOR WILLIAM LYE ET D^{re} JUDITH DAVEY-LYE PETER LYNCH ET LOUISE PATRY LYNNWOOD PARK RETIREMENT LODGE HUGH MACDIARMID DON ET JOY MACLAREN MICHAEL ET FRANCINE MACIBORKA ROLAND ET JULIE MADOU LIE MAGASINS TIGRE GÉANT GREGORY ET STEFANIE MAHON E. MANDL MAPLE FINANCIAL MARTI MARADEN MARK MOTORS OF OTTAWA MARKS PFEIFER ASSOCIATES INC. DENIS MARLEAU CLAIRE MARSON ROBERTO ET LUCIA MARTELLA BRUCE MAU ET BISI WILLIAMS GRANT, CAROL ET BRADEN MCDONALD IAN ET JOAN MCDONALD LA FAMILLE MCKINLAY : KENNETH, RONALD ET JILL LA FAMILLE MCLAUGHLIN MCLOUGHLIN MEDIA D^{re} RUTH MCPHERSON ET M. YVES MARCEL HERB ET ISABEL METCALFE MIJO CORPORATION MINION SOFTWARE MINTO RITA MOREL JOËL MORIN LE MOULIN WAKEFIELD MILL INN D^{re} HELEN K. MUSSALLEM, C.C. NEILSON DAIRY NEW SUN AWARD NEWFOUNDOUT LTD. CHARLES ET SHEILA NICHOLSON JAMES NININGER ET MARSHA SKUCE GAIL ET DAVID O'BRIEN OGILVY RENAULT LORI O'NEILL STEFAN ET MAGDALENA OPALSKI OSLER, HOSKIN ET HARCOURT S.R.L. THE OTTAWA CITIZEN THE OTTAWA JEWISH COMMUNITY FOUNDATION OTTAWA PIANO-ORGANS OTTAWA SENATORS MARY PAPADAKIS ET ROBERT MCCULLOCH DAVID ROSS PARK J. A. PATTERSON LAURA PECK ET BARRY MCLOUGHLIN BERT PEREBOOM/PEARTREE SOLUTIONS INC. DON PENNYCOOK SHEILA-MARY PÉPIN D^{re} ET M^{me} BHISMA PERSAUD PETRO-CANADA POSTES CANADA MICHAEL U. POTTER GUY ET MARY PRATTE PROSPECTUS ASSOCIATES IN CORPORATE DEVELOPMENT INC. WALTER ET VIKI PRYSTAWSKI D^{re} DEREK PUDESTER ET M. DAVID ROSE RADIO-CANADA BERNARD RAYMOND RBC GESTION PRIVÉE GLOBALE RENAISSANCE TRUST M^{me} AILEEN S. RENNIE ET M^{me} ELENA DENT RHONDA RICHER ET TIM LIPA M. ET M^{me} E. C. RIDGEN BRIAN ROACH JAMES ROBBLEE ET WENDY NICKLIN M. R. GORDON ROBERTSON ROGERS MEDIA FRANK ET GLORIA ROSEMAN ST-LAURENT DENTAL CENTRE ST-LAURENT VOLVO KEVIN SAMPSON EN MÉMOIRE DE D^{re} KIRITI SARKAR-GO SATO URS ET MAITÉ SCHENK LYNN ET ADRIAN SCOTT SHERIDAN SCOTT ET DAVID ZUSSMAN L'HONORABLE MITCHELL SHARP ET M^{me} JEANNE D'ARC SHARP SHAW GROUP LTD. PAUL SHNIER ET ELIZABETH WOLFE JACQUES ET DONNA SHORE DOUG SHORE SHOUL ET EILEEN SILVER M. ET M^{me} SKARZENSKI HEATHER SKUCE SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT HYMAN ET RUTH SOLOWAY SOLOWAY WRIGHT MARIA SOMJEN JEAN-PIERRE SOUBLIÈRE HAMILTON ET MARION SOUTHAM STARCAN FUND, TORONTO COMMUNITY FOUNDATION VICTORIA STEELE CAROL STEPHENSON HANS ET GERDA STUTZ BRIAN SULLIVAN ET ALLISON COOPER SUNY POTSDAM LEAH SUPERSTEIN D^{re} ET M^{me} JAMES SWAIL ANITA SZLAKAK HALA TABL ELIZABETH TAYLOR TÉLÉVISION ROGERS TELUS ROBERT TENNANT WILLIAM ET JANEY TONER JULIE TESKEY TEXTURE HAIR SALON - RAMSEY, MASTER STYLIST HEATHER K. THORNTON RALPH B. CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA TOOMBS KENNETH ET MARGARET TORRANCE TRANSALTA CORPORATION VERNON G. ET BERYL CANADA'S NATIONAL ARTS CENTRE TURNER UNIVERSAL MUSIC UNIVERSITÉ D'OTTAWA URBANDALE CORPORATION VIA RAIL CANADA JULES VIGNOLA BOTHO ET HELGA VON HAMPELN NANCY ET WALLACE VROOMAN MARY ELIZABETH ('LIZ') ET WALTER WADDELL GORDON ET HEATHER WALT WILLIAM ET PHYLLIS WATERS DON ET BILLY WILES DEBBIE WILSON M. HUGH WINSOR ET D^{re} CHRISTINA CAMERON MARTIN ET THERESA WUNDER MAXWELL ET JANICE YALDEN JANET YALE ET DANIEL LOGUE PAUL ZENDROWSKI ET CYNTHIA KING PINCHAS ZUKERMAN



Profil

Rôle

C'est en 1969 que le Centre national des Arts (CNA) ouvre ses portes. Créé par le Parlement du Canada dans le cadre d'un projet du Centenaire des années 60, le CNA devient vite une importante vitrine canadienne pour tous les arts de la scène. Aujourd'hui, le CNA travaille avec d'innombrables artistes de partout, des plus prometteurs aux plus célèbres, du Canada comme de l'étranger. On le voit s'associer à un grand nombre d'organisations artistiques de toutes les régions. Le CNA se veut un chef de file et un innovateur dans chacun des domaines artistiques qu'il représente, soit la musique classique, le théâtre anglais, le théâtre français, les variétés et la programmation régionale. Il est au premier rang en ce qui concerne les activités pour la jeunesse et l'éducation, soutenant notamment des programmes pour jeunes artistes, pour artistes en émergence et jeunes publics, et produisant des outils et du matériel pédagogiques pour les enseignants. En Amérique du Nord, le CNA est le seul centre des arts de la scène qui soit à la fois multidisciplinaire et bilingue.

Organisation

Le conseil d'administration, formé de 10 membres et présidé par David S.R. Leighton, veille aux intérêts du CNA. Le président et chef de direction, Peter Herndorf, est appuyé par une équipe de directeurs artistiques des plus solides, dont Pinchas Zukerman

(Musique), Denis Marleau (Théâtre français), Marti Maraden (Théâtre anglais), Cathy Levy (Danse) et Michel Dozois (Programmation régionale et événements spéciaux).

Structure hiérarchique et financement

Le CNA relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Il tire environ la moitié de ses revenus d'une dotation parlementaire annuelle tandis que l'autre moitié provient des diverses recettes – billetterie (20 %), Fondation du CNA (6,5 %), services de traiteur, restaurant Le Café, stationnement, location de salles et projets nouveaux. Chaque année, le CNA présente son *Rapport annuel* au Parlement. Le Vérificateur général du Canada est le vérificateur externe du CNA.

La page couverture

Cette année, la thématique du *Rapport annuel* vient refléter l'esprit de philanthropie des Canadiens et souligner comment leur générosité contribue au succès du Centre national des Arts du Canada. Voilà ce que signifie notre titre, *Le cœur d'une nation*, en page couverture – où nous avons aussi inscrit les noms de nombreuses personnes, fondations et entreprises qui ont soutenu le CNA en 2002-2003. Nos donateurs, commanditaires et bénévoles font partie de la communauté du CNA au même titre que ses artistes, son public et son personnel.

Table des matières

Le cœur d'une nation	1
Message du président du conseil d'administration	2
Message du président et chef de la direction	3
Rapport sur les objectifs stratégiques	4
L'année en revue	8
<i>La Musique</i>	9
<i>Le Théâtre anglais</i>	11
<i>Le Théâtre français</i>	13
<i>La Danse</i>	15
<i>La Programmation régionale</i>	15
<i>Les Variétés</i>	17
<i>L'éducation (Un pont vers le futur)</i>	17
<i>Des étapes majeures</i>	21
<i>Les activités philanthropiques</i>	23
Une vitrine de la côte Est	24
Les donateurs	26
Le Conseil d'administration	34
La haute direction	35
La direction artistique et créatrice	35
La Fondation du Centre national des Arts	36
Les états financiers	38

Centre national des Arts

53, rue Elgin
C.P. 1534, succ. B
Ottawa (Ontario)
Canada K1P 5W1

T : (613) 947-7000
F : (613) 996-9578

www.nac-cna.ca
Artsvivants.ca

Canada

Le cœur d'une nation

{ PHILANTHROPIE n. f. – Amour de l'humanité.
PHILANTHROPE n. – Personne qui s'emploie à améliorer le sort matériel et moral
des hommes; humanitariste. }

Les Canadiens sont des gens de cœur. Ils veillent à leurs communautés, à leur société et à l'avenir de leurs enfants. Ils voient aussi à l'économie de leur pays et à la place qu'occupe le Canada sur la scène mondiale. De là découle un amour profond des arts.

Cet amour et cette générosité des Canadiens sont les fondements de notre société : pour répondre aux besoins de notre entourage, pour soutenir les nombreuses et nobles causes qui réclament notre aide – en santé, en éducation, en spiritualité, entre autres –, puis pour fortifier nos communautés et toute la société.

Plus que jamais, nous reconnaissons les arts comme étant l'essence même de la vie sociale. Selon un sondage Ipsos-Reid, 93 % des Canadiens croient que les arts contribuent à la vitalité de nos communautés. Et nous savons que les arts servent aussi à unir ces communautés.

D'un point de vue plus personnel, les arts alimentent et enrichissent notre vie émotive et spirituelle. Ils possèdent ce pouvoir unique d'ouvrir les esprits, c'est-à-dire de nous stimuler puis d'élargir notre perception et notre compréhension du monde. Cette joie pure que nous procurent la musique, la danse et le théâtre constitue déjà une immense richesse, mais les bénéfices que nous en retirons socialement vont bien au delà.

Parce que les arts suscitent la réflexion, ils nous préparent à mieux naviguer à travers les multiples défis – personnels, sociaux et professionnels – que nous rencontrons quotidiennement. Nous ne pourrions rêver de meilleur outil éducatif pour nos enfants qui grandissent et qui tracent leur voie... ainsi que celle de toute la prochaine génération.

Les Canadiens sont profondément intéressés par l'avenir de leurs enfants. Et là encore, les arts jouent un rôle fondamental en développant l'esprit créateur et la capacité d'apprendre des enfants. Par exemple, on sait que l'étude de la musique ou de la danse renforce l'autodiscipline et encourage la créativité, sans oublier que les répétitions et les spectacles de groupes enseignent le travail d'équipe et apprennent à communiquer.

Mais l'avenir de nos enfants dépend aussi de l'héritage que nous leur laissons. Si nous voulons leur donner un pays fort, une nation généreuse et une économie solide, il nous faut compter sur le secteur artistique qui constitue un élément vibrant de l'économie canadienne. Les arts sont un « capital créatif » dont nos villes ont besoin pour croître et affronter la concurrence. De plus, les arts expriment notre identité nationale, la diversité de notre peuple et celle de notre pays – ce dont profitent notre renommée mondiale et notre position commerciale.

Jamais encore dans notre histoire avons-nous vu autant de talent et de créativité artistiques. Aujourd'hui, nos artistes ont l'aptitude, l'imagination et la détermination de créer des œuvres originales puissantes. Ils ont la force et l'énergie de se mesurer aux plus grands de ce monde. En fait, ils sont à l'image de notre pays – un pays en évolution, dynamique, audacieux et présent comme jamais sur la scène internationale.

Voilà l'héritage dont nous profitons maintenant, et que nous voulons transmettre à nos enfants... qui deviendront à leur tour des gens de cœur éprouvant un amour profond des arts.

* *Le Grand Robert de la langue française, 2001*

Message du président du conseil d'administration



Durant ses 35 années d'existence, le Centre national des Arts, en tant que société d'État, s'est vu financé principalement par le Gouvernement du Canada. Aujourd'hui, à peine 50 % de ses revenus proviennent d'une dotation annuelle du Parlement.

Alors que nous reconnaissons et apprécions cet imposant soutien gouvernemental, notre Conseil s'est donné comme objectif stratégique de réduire notre dépendance à l'égard des fonds fédéraux et de devenir de plus en plus autosuffisant. Pour y parvenir, nous devons augmenter substantiellement nos recettes au cours des cinq ou six prochaines années. Les augmentations proviendront entre autres de nos activités commerciales – vente de billets, service de traiteur, restaurant et stationnement. Mais pour nous assurer d'atteindre notre objectif, nous devons augmenter le soutien des donateurs, des commanditaires et autres intervenants du secteur privé.

Au début de cet exercice financier, le CNA et sa Fondation ont organisé la *Table ronde sur la philanthropie dans les arts de la scène* afin d'explorer divers moyens pour aider les organismes artistiques du pays à encourager le mécénat. Nous avons donc réuni un groupe prestigieux de leaders dans le domaine de la philanthropie artistique autour d'un grand orateur, le philanthrope américain Alberto Vilar. Nous voulions ainsi arriver à mieux saisir ce qui motive et inspire les donateurs à soutenir les arts de la scène, puis apprendre comment les aider à se sentir en confiance par rapport aux organismes artistiques avec lesquels ils voudraient investir. Cet exercice nous a vraiment éclairés, et nous avons voulu partager les résultats du rapport avec des organismes artistiques du pays.

Les participants aux débats étaient unanimes à dire qu'un secteur artistique solide et florissant constitue un élément essentiel d'une communauté civilisée. Certains parlèrent de la valeur humaine des arts, un autre affirma que « les arts font partie de nous depuis que l'homme des cavernes a dessiné sur les murs des grottes, tapé sur des tambours, dansé et raconté des histoires ».

Les arts continuent de jouer un rôle essentiel pour édifier un sens communautaire et tisser des liens avec d'autres communautés – à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières.

D'autres participants de la table ronde ont souligné les avantages économiques des arts, incluant le besoin de cultiver une main-d'œuvre supérieure. Les entreprises ont besoin de personnel créatif... de gens qui connaissent les arts, qui comprennent la musique, qui savent ce qu'est une vision artistique. Et ces personnes sont attirées vers des communautés qui leur offrent un environnement artistique solide.

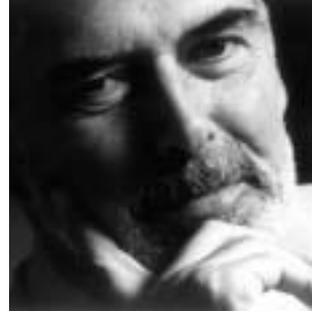
Le CNA a eu la chance d'obtenir le soutien de nombreux mécènes qui sont en accord avec ces idées. À ce jour, les résultats des campagnes de financement de la Fondation du CNA sont impressionnants et d'une grande portée. À peine deux ans après son lancement, la Fondation a contribué à 6,5 % du budget du CNA de cette année. Elle travaille de très près avec les donateurs afin de les assurer que leurs dons prendront une direction significative pour eux tout en contribuant, aussi significativement, au rôle artistique et éducatif du CNA, sur une base nationale.

Tandis que le soutien financier est la clé de voûte pour la réalisation de nombreux objectifs stratégiques, ce n'est pas la seule forme de soutien dont dépend notre communauté des arts de la scène. La contribution en temps et en énergie, particulièrement de la part des bénévoles, est aussi garante de notre succès continu. Ainsi la page couverture du présent *Rapport annuel* et les pages qui suivent rendent hommage à nos collaborateurs et illustrent l'importance de leur rôle dans le succès du CNA.

A handwritten signature in dark ink that reads "David S. R. Leighton".

David S. R. Leighton
Président du Conseil d'administration

Message du président et chef de la direction



Le Centre national des Arts a connu une année de grande expansion – une année où il a réussi à faire progresser chacune des quatre étapes de son plan stratégique*, avec toute une gamme d’initiatives existantes et nouvelles.

L’un des événements les plus spectaculaires fut la *Scène atlantique*, une célébration de l’intense vie artistique et culturelle du Canada atlantique. De la fin d’avril au début de mai, ce festival amena à Ottawa 530 artistes du Canada atlantique qui participèrent à plus de 85 spectacles et activités, sur 17 sites, durant 13 jours. La *Scène atlantique* a clairement démontré l’aptitude du CNA à recruter des Canadiens venus d’autres régions du pays, recueillant l’appui de 40 partenaires et commanditaires des provinces atlantiques, du Québec et de l’Ontario, et suscitant une réaction extraordinaire dans tout les domaines incluant les médias, les artistes, les commanditaires, les présentateurs et les partenaires.

Un second événement majeur, planifié en tandem avec la *Scène atlantique*, fut la Tournée atlantique de l’Orchestre du CNA, à l’automne 2002. Cette tournée dans les quatre provinces atlantiques suscita l’enthousiasme des critiques et obtint un énorme succès, remplissant les salles à 90 % lors des six concerts et rejoignant quelque 7 000 étudiants lors de 60 événements et activités à distance.

En juin, le CNA joua aussi un rôle actif dans la création du nouveau *Magnetic North Theatre Festival*. Ce festival national, coprésenté par le CNA, sert de vitrine annuelle pour quelques-uns des meilleurs spectacles de théâtre contemporain du Canada anglais. Après une première des plus réussies à Ottawa, le CNA poursuivra sa collaboration en 2004, cette fois à Edmonton. D’envergure tout à fait nationale, le *Magnetic North Theatre Festival* alternera d’une année à l’autre, entre le CNA, sa base, et d’autres centres du pays, programmant chaque fois de 10 à 12 productions de différentes régions.

Cette année, c’est avec un regard vers le futur que le CNA a continué de faire grandir son Institut estival de Musique, mettant l’accent sur ses trois programmes estivaux de formation musicale. La cinquième saison annuelle du Programme des jeunes artistes a attiré 35 jeunes musiciens talentueux de diverses régions du globe; huit jeunes chefs d’orchestre ont participé au troisième programme annuel de direction d’orchestre tandis que neuf chefs y ont assisté comme auditeurs libres; puis quatre jeunes compositeurs canadiens ont participé au premier programme des jeunes compositeurs du CNA. Ces programmes, comme plusieurs initiatives du CNA, n’auraient pu exister sans le généreux soutien de donateurs privés et d’entreprises.

Durant l’exercice financier de 2002-2003, la Fondation du CNA a ramassé plus de 4 millions de dollars avec ses campagnes de financement et ses recettes de commandites : un record de tous les temps. Et le CNA a établi un autre record en recrutant 35 000 abonnés pour sa saison 2002-2003, affichant un excédent budgétaire pour la cinquième année consécutive.

À l’aube de sa 35^e saison, le CNA n’a jamais été aussi vibrant. Avec l’équipe de directeurs artistiques la plus solide en Amérique du Nord, avec un président et un conseil d’administration engagé et fiable, avec un personnel dédié et professionnel, et finalement, avec le soutien d’individu et d’entreprises partout au pays, le CNA est vraiment prêt à s’élancer vers une nouvelle ère d’excellence artistique.

Peter A. Herrndorf
Président et chef de la direction

* Favoriser encore davantage l’expansion et l’innovation artistique, accentuer le rôle national du CNA, miser davantage sur les jeunes et les activités éducatives, accroître sensiblement les recettes.

Rapport sur les objectifs stratégiques

Le plan stratégique du Centre national des Arts et son plan de développement ont établi quatre objectifs stratégiques qui guident toutes les activités du CNA. Voici donc un résumé des stratégies et des résultats obtenus par le CNA en 2002-2003 dans l'atteinte de ces objectifs.

Centre national des Arts du Canada. Photo : Marc Fowler

1. L'expansion et l'innovation artistique

STRATÉGIE

- Rétablir la réputation du CNA et ses résultats en tant que force créatrice dans les arts de la scène au Canada.

- Commander, développer et produire un plus grand nombre d'œuvres originales canadiennes.

- Accroître la qualité et la quantité de nos coproductions avec d'autres organisations des arts de la scène du pays.

RÉSULTATS

- Le CNA présente un premier festival artistique multidisciplinaire régional : *la Scène atlantique*.
- Le Théâtre anglais coprésente le nouveau *Magnetic North Theatre Festival*.
- Le Théâtre anglais du CNA coproduit la première canadienne du grand succès international *Copenhagen*. Gagnante de plusieurs prix, la pièce est ensuite sélectionnée par les productions Mirvish de Toronto.
- La pièce lauréate *L'Éden Cinéma* du Théâtre français est choisie pour participer au prestigieux Festival de Théâtre des Amériques, une première pour une création du Théâtre français du CNA.
- Le Prix Isaac Stern pour l'excellence en musique classique est remis à New York à Pinchas Zukerman, directeur musical de l'OCNA.
- Le directeur artistique du Théâtre français du CNA, Denis Marleau, est nommé Chevalier des Arts et des Lettres par le gouvernement français.
- Le CNA obtient une couverture médiatique sans précédent : *la Scène atlantique* génère à elle seule 143 articles de journaux et 13 heures de diffusion, rejoignant plus de 3,2 millions de Canadiens.

- L'Orchestre du CNA demande aux compositeurs canadiens Denys Bouliane, Gary Kulesha et Alexina Louie de créer chacun trois œuvres en quatre ans.
- Le Théâtre anglais commande 12 nouvelles pièces canadiennes en quatre ans.
- Le festival *On the Verge* se voit soumettre 160 nouveaux textes dramatiques canadiens; neuf lectures sont présentées.
- Le Théâtre français crée sa première production originale en huit ans.
- Les Commandes de danse jeunesse du CNA sont créées en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, pour commander trois œuvres de danse en trois ans, pour les jeunes.

- Le Théâtre français et le Théâtre anglais participent à huit coproductions majeures avec d'autres compagnies théâtrales du Canada.
- *Univers* de Herménégilde Chiasson, Dominick Parenteau-Lebeuf et Robert Marinier, un travail de collaboration du CNA, du Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury) et du Théâtre de l'Escaouette (Moncton) reçoit le titre de Meilleure production canadienne de langue française hors Québec, lors de la Soirée des Masques.
- La Danse du CNA participe à quatre coproductions avec d'autres compagnies de danse du Canada.



Copenhagen. Photo : SWD Photography

2. Une plus grande emphase sur le rôle national du CNA

STRATÉGIE

- Rejoindre les Canadiens de toutes les régions.

- Faire connaître les artistes canadiens, ici et à l'étranger.

- Miser sur Internet comme outil pour joindre les Canadiens de tout le pays.

RÉSULTATS

- Durant sa tournée de 10 jours sur la côte Est du Canada, l'Orchestre du CNA remplit ses salles à plus de 90 % et ses concerts sont acclamés par la critique dans les quatre provinces atlantiques.
- Avec la Tournée atlantique, 60 événements éducatifs rejoignent 7 000 étudiants.
- Jean-Guy Brault, ancien flûtiste de l'Orchestre du CNA maintenant à la retraite, se joint à la tournée de l'OCNA pour travailler avec les enfants de sept écoles francophones du Canada atlantique.
- Le CNA est l'hôte des 26^e jeux annuels du *Canadian Improv Games*, avec plus de 300 écoles secondaires participantes et un public de plus de 230 000 personnes.
- Le programme *Buzz en direct*^{MC} du CNA – offrant des billets à prix réduits pour les étudiants – vient d'être lancé à Calgary et entreprend sa troisième année à Ottawa.

- Du 22 avril au 4 mai 2003, la *Scène atlantique* amène à Ottawa 530 artistes de la côte Est qui participent à 85 événements, sur 17 sites, durant 13 jours, avec l'appui de 37 partenaires.
- 70 diffuseurs européens, américains et canadiens se rendent à Ottawa pour découvrir de nouveaux talents et des possibilités de tournée pour des publics futurs.

- Le site web du CNA reçoit environ 3 000 visites par jour.
- Le CNA offre présentement un contenu audio et vidéo de plus de 50 heures sur ses deux principaux sites : www.nac-cna.ca et Artsvivants.ca
- Le projet *Hexagone*, du service des nouveaux médias du CNA, produit 25 vidéoconférences interactives sur large bande, incluant des classes de maître et divers cours à longue portée.



Pinchas Zukerman et une élève. Photo : Fred Cattroll

3. Un engagement accru envers les jeunes et les activités éducatives

STRATÉGIE

- Développer des programmes pour jeunes publics.
- Offrir une formation aux jeunes artistes.
- Offrir des outils aux enseignants, élèves et parents de partout au Canada.

RÉSULTATS

- L'OCNA atteint environ 53 000 jeunes avec ses concerts, ses programmes dans les écoles et ses activités éducatives.
- 32 000 étudiants assistent aux concerts pour les jeunes ou aux matinées étudiantes de l'OCNA – une hausse de 55 % par rapport à 2001-2002.
- 18 000 étudiants participent à des programmes de l'OCNA dans les écoles.
- Le CNA double le nombre de concerts pour les jeunes à huit tout en remplissant ses salles à 85 %.
- Le Théâtre anglais attire plus de 20 000 jeunes avec ses programmes de rayonnement et ses représentations.
- Les pièces du Théâtre français sont jouées devant près de 13 000 jeunes.
- Le programme de rabais étudiants *Buzz en direct*^{MC} attire 4 500 étudiants membres à Ottawa et à Calgary.
- La Musique du CNA lance le premier conseil consultatif du CNA concernant les jeunes et la musique.
- La Danse du CNA lance les Commandes de danse jeunesse du CNA et forme un groupe de recherche sur la danse avec des jeunes.
- L'Institut estival de Musique du CNA termine sa cinquième saison.
- Pour sa cinquième année, le Programme des jeunes artistes du CNA accueille 35 participants (23 étudiants canadiens et 12 de l'étranger).
- Huit chefs d'orchestre (un Canadien et sept de l'étranger) participent au troisième Programme de direction d'orchestre, avec neuf auditeurs libres.
- Le CNA lance son nouveau Programme des jeunes compositeurs, avec quatre compositeurs canadiens et deux auditeurs libres.
- Des guides pédagogiques consacrés au compositeur Franz Schubert sont distribués dans 950 écoles primaires du Canada atlantique au cours de la tournée de l'OCNA.
- 3 000 étudiants assistent aux activités jeune public de la Tournée atlantique de l'OCNA.
- *Artsvivants.ca*, le site web artistique et éducatif du CNA, reçoit environ 1 000 visites par jour.
- *Artsvivants.ca* se développe et inclut une section « Théâtre anglais ».
- Un réseau « Parents des arts » est créé pour les parents des enfants qui participent aux programmes famille et jeunesse.



Casse-Noisette, Les Grands Ballets canadiens de Montréal. Photo : Lorand Lorente

4. Une augmentation importante des recettes du CNA

STRATÉGIE	RÉSULTATS
<ul style="list-style-type: none"> • Développer d'autres sources de revenus non-gouvernementales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les abonnements s'élèvent à 35 000 : une première dans les annales du CNA. • Les revenus d'abonnement du CNA pour 2002-2003 atteignent près de 5 millions de dollars : un nouveau sommet.
<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser la Fondation du CNA pour accroître la liste des donateurs, individuels et institutionnels. 	<ul style="list-style-type: none"> • La Fondation du CNA recueille plus de 4 millions de dollars pour les programmes du CNA, une somme record. • Le Gala d'automne 2002 recueille la somme de 525 000 \$ pour ses programmes éducatifs. Une autre première. • La Fondation génère les recettes de commandites les plus élevées pour une tournée de l'OCNA (425 000 \$ pour la tournée américaine et mexicaine de l'automne 2003). • La Fondation du CNA reçoit un don planifié extraordinaire lorsque le donateur James Gill lègue toute sa fortune au CNA. • La Fondation du CNA lance une campagne de renouvellement du théâtre sans précédent – 3 ans, 3 millions de dollars.
<ul style="list-style-type: none"> • Chercher de nouvelles façons directes de générer des économies et des occasions de croissance. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le CNA augmente les revenus nets dérivés de ses activités commerciales : les services de restauration augmente de 33 %, le stationnement, de 5 %, et les locations de salles, de 19 %.



Retransmettre à la nation

Le présent *Rapport annuel* rend hommage aux nombreux donateurs et commanditaires qui ont soutenu le CNA et sa Fondation, et il témoigne de l'impact de leur générosité. En 2002-2003, le CNA a offert aux Canadiens une saison magnifique avec une diversité de spectacles en musique, en danse et en théâtre, sans oublier ses multiples festivals et programmes communautaires. Par ailleurs, le CNA a fait d'autres pas importants pour accroître ses activités artistiques et éducatives. Nous sommes en train d'atteindre nos objectifs – faire une différence dans les arts de la scène à l'intérieur des communautés de tout le Canada, en travaillant avec des artistes et des organismes artistiques, et en déplaçant les spectacles du CNA vers les Canadiens où qu'ils soient.

(EN HAUT, À GAUCHE) *The Vaudevilles of Chekhov*. Photo : Jason Machinski Photography (EN HAUT, À DROITE) L'Orchestre du CNA. Photo : Fred Cattroll
(EN BAS, À GAUCHE) *Foi, Les Ballets C. de la B.* Photo : Chris Van der Burght (EN BAS, À DROITE) *La Dernière Bande*. Photo : Richard-Max Tremblay

L'année en revue

Le Centre national des Arts se veut un chef de file et un innovateur dans chacun des domaines artistiques qu'il représente, soit la musique classique, le théâtre français, le théâtre anglais, la danse, les variétés et la programmation régionale. En 2002-2003, ses nombreux succès peuvent être attribués à une équipe de direction artistique remarquable : Pinchas Zukerman, Denis Marleau, Marti Maraden, Cathy Levy et Michel Dozois ont apporté leur magie et leur enthousiasme sur de nombreuses scènes du Canada et de la planète.

La Musique

Pour le directeur musical Pinchas Zukerman et l'Orchestre du CNA, la saison 2002-2003 fut tout simplement prodigieuse. Non seulement ils ont enthousiasmé les publics d'Ottawa et de tout le pays, mais ils ont aussi stimulé le développement de jeunes musiciens tout en apportant un nouveau souffle à l'enseignement musical pour des dizaines de milliers d'étudiants. L'an passé, l'un des éducateurs, particulièrement impressionné par le travail de Pinchas Zukerman, lui a écrit ceci : « Vos qualités de chef et votre enthousiasme sont tout à fait contagieuses; votre héritage sera considérable. »

La saison débuta en beauté avec le Concerto pour violon de Beethoven, un solo magnifiquement exécuté par Pinchas Zukerman, qu'il reprit lors de la tournée atlantique de l'Orchestre du CNA en novembre 2002 (voir *Des étapes majeures*, page 21).

Sur la scène d'Ottawa, des spectacles mémorables ont illuminé la saison. Il y eut d'abord le célèbre *Requiem* de Mozart lors de deux soirées à guichet fermé, en janvier, avec des vedettes canadiennes, dont la soprano Monica Whicher, la mezzo-soprano Susan Platts et le ténor Michael Colvin, accompagnés par les membres de la Société chorale d'Ottawa et les Cantata Singers. Vint ensuite Emanuel Ax qui captiva littéralement le public, en février, avec son interprétation de l'imposant *Cinquième Concerto pour piano* de Beethoven, *L'Empereur*. Puis d'autres grands interprètes se sont produits en récital dont Angela Hewitt (septembre), Pinchas Zukerman et son partenaire de longue date, Marc Neikrug (janvier), le pianiste Yefim Bronfman (février), Dmitri Hvorotovsky (avril) et le pianiste Daniel Barenboim (juin). En mai, Trevor Pinnock, ancien directeur artistique et principal chef de l'OCNA, dirigea *Theodora* de Handel puis se joignit aux ensembles de musique de chambre de l'Orchestre pour un concert baroque.

Il ne faut surtout pas oublier l'enregistrement par la SRC d'un CD consacré à Schubert, avec Pinchas Zukerman au violon – ce CD compte parmi les quelque quarante enregistrements de l'OCNA à ce jour.

On se souvient également de nombreux moments hors scène dont ce portrait de Pinchas Zukerman dans la revue *Elm Street*, ainsi que des reportages sur Zukerman et l'Orchestre du CNA aux magazines télévisés *The National* (CBC) et *Le Point* (SRC).

L'Orchestra du CNA. Photos : Fred Cattroll



CANWEST GLOBAL FOUNDATION

Winnipeg



Gail Asper est une philanthrope canadienne reconnue et est aussi présidente de la CanWest Global Foundation. Cette fondation se voue principalement aux arts, aux études en médias et communications ainsi qu'aux projets d'alphabétisation, dans les communautés où opère la société mère, CanWest Global Communications Corp. Elle veut ainsi refléter les valeurs de CanWest qui depuis déjà longtemps soutient le Théâtre anglais du CNA, en favorisant l'élaboration de nouvelles pièces par une commandite annuelle destinée à produire en premières nationale et mondiale des pièces telles que *The Overcoat*, *Vinci*, *Mary's Wedding* et prochainement *Written on Water*.



Mary's Wedding. Photo : Gordon King

« En tant qu'entreprise nationale, nous recherchions un investissement humanitaire qui aurait une portée nationale, particulièrement dans les arts car c'est l'un des domaines que nous privilégions. Comme il existe peu d'organismes artistiques vraiment nationaux, nous avons été heureux de constater l'impact du CNA et de ses investissements à l'échelle nationale, qu'il s'agisse de coproduction, de partenariat, d'éducation ou de formation. Nous avons vite compris que la meilleure place où nous pouvions investir était le CNA... et ce fut absolument merveilleux de travailler avec eux. »

Gail Asper

Présidente, CanWest Global Foundation, Winnipeg, Manitoba



(CI-DESSUS) *Candida*. Photo : David Cooper (À DROITE) *Last Romantics*. Photo : Nir Bareket Photography



Signalons aussi le documentaire long métrage mettant en vedette Amanda Forsyth, première violoncelliste de l'OCNA : il s'agit de *Amanda Rising*, présenté en première sur les ondes de Bravo TV, en septembre.

Et que dire de ce prix que Pinchas Zukerman se vit remettre en octobre par l'*Americans for the Arts*, le plus important organisme à but non lucratif pour l'avancement des arts aux États-Unis. Reconnu pour ses projets de longue portée, Pinchas Zukerman devenait ainsi le premier lauréat du prix Isaac Stern pour l'excellence en musique classique.

En septembre, malgré un horaire particulièrement chargé avec l'OCNA, Zukerman et l'orchestre de chambre du CNA ont donné un concert au profit de l'Orchestre de chambre de McGill, à Montréal. Puis en juin 2003, Pinchas Zukerman et Amanda Forsyth ont aussi donné un concert lors d'une importante soirée-bénéfice pour l'Orchestre symphonique de Vancouver, démontrant encore une fois l'engagement du CNA à soutenir d'autres orchestres du Canada.

On peut conclure en disant que Pinchas Zukerman et l'Orchestre du Centre national des Arts ont continué de se vouer à la formation des jeunes artistes et à l'enseignement de la musique auprès des étudiants (voir *Un pont vers le futur*, page 17).

Le Théâtre anglais

Avec sa saison 2002-2003, la directrice artistique Marti Maraden nous a fait vivre plusieurs grands moments artistiques qui ont généré les plus hautes recettes d'abonnements depuis 15 ans.

On assista ainsi à six magnifiques pièces canadiennes dont deux coproductions du CNA et du Globe Theatre, *Governor of the Dew* de Floyd Favel et *The Velvet Devil* d'Andrea Menard, deux pièces en un acte de deux excellents auteurs, métis et cri,

combinant musique et récits prenants. En octobre, le CNA produisit *Mary's Wedding*, lauréate du prix Betty Mitchell 2002, de l'auteur Stephen Massicotte, de Calgary. Puis en février, durant trois semaines à guichet fermé, le Green Thumb Theatre de Vancouver présenta le grand succès *Shape of A Girl*. En avril, ce fut la première mondiale d'une coproduction CNA/Necessary Angel de *Last Romantics* de Michael MacLennan, en nomination aux Prix du Gouverneur général. Toujours en avril, Rod Beattie captiva les auditoires avec *Wingfield on Ice*. Enfin en décembre, une lecture publique d'un grand classique pour enfants, de Brian Doyle, *Angel Square*, fit revivre une ère révolue, mettant en scène, à Ottawa même, 16 jeunes et talentueux acteurs locaux.

Du côté classique, on eut droit à une mémorable mise en scène de *The Winter's Tale* de Shakespeare, signée Marti Maraden, suivie de *Candida* de Bernard Shaw, du Shaw Festival, et une nouvelles traduction, par Andrew Moodie et Morwyn Brebner, de trois pièces en un acte d'Anton Tchekhov (*The Vaudevilles of Chekhov*).

L'un des clous de la saison fut sans contredit *Copenhagen*. Le CNA et le Théâtre Neptune de Halifax unirent leurs efforts pour amener ce fabuleux succès international de Michael Frayn – gagnant d'un Tony – sur les scènes des deux théâtres. Cette production remarquable fut ensuite sélectionnée par les Productions Mirvish pour être jouée au Winter Garden Theatre de Toronto.

Enfin en juin 2003, on vit se réaliser le vieux rêve d'un festival de théâtre canadien anglais avec l'inauguration du *Magnetic North Theatre Festival*. Une grande première qui dura 11 jours. Le Festival reviendra à Ottawa aux deux ans et dans l'année d'intervalle, on le verra s'installer dans différentes villes canadiennes, à commencer par Edmonton, en Alberta, en 2004. Au cours de la première année, au grand plaisir du public et des professionnels de la scène, on y a présenté 10 productions

HUGUETTE JUBINVILLE *et* MARCELLE JUBINVILLE

Ottawa



De gauche à droite, Huguette et Marcelle Jubinville. Photo : Jim Cochrane

L'Orchestra du CNA. Photo : Fred Cattroll



Huguette et Marcelle Jubinville ont décidé de consacrer leurs années de retraite au bénévolat dans les domaines de la musique et des arts. Depuis maintenant 10 ans, ces deux sœurs ont aidé le CNA de mille et une façons, qu'il s'agisse de préparer des enveloppes pour des envois postaux, de devenir placeuses lors des concerts ou d'accueillir les donateurs deux fois par mois, dans le salon des Donateurs. Marcelle et Huguette Jubinville font partie des quelque 100 bénévoles qui ont offert leurs services au CNA au cours de la dernière année.

« Toutes jeunes, la musique et les concerts nous intéressaient déjà. En famille, on avait l'habitude d'écouter de la musique classique à la radio ou sur notre tourne-disque, puis le samedi, on écoutait l'opéra. J'aurais bien aimé étudier la musique mais nous n'avions pas les moyens. Alors aujourd'hui, j'aimerais que les gens puissent avoir droit à ces avantages. Huguette et moi, nous voulons aider le CNA à faciliter l'accès aux arts pour les jeunes et les autres. Nous adorons nous trouver ici – l'atmosphère, les gens, tout – et nous voulons contribuer à rendre cette expérience possible pour les autres. »

Marcelle Jubinville
Bénévole, Ottawa, Ontario



(CI-DESSUS) Jimmy, créature de rêve. Photo : Simon Guilbault (CI-DESSUS) Quelqu'un va venir. Photo : Richard-Max Tremblay

exceptionnelles provenant de partout au pays ainsi que de nombreux événements de rayonnement. Le Festival était coprésenté par le CNA et animé par la Great Canadian Theatre Company (GCTC), le Ottawa Little Theatre, le Arts Court et l'Université d'Ottawa.

Le programme de création dramatique demeura florissant avec 12 nouveaux textes en commande un peu partout au pays plus le regroupement de dramaturges du CNA et de la GCTC d'Ottawa. L'activité vedette en fut le festival de nouveau théâtre *On the Verge* du CNA, financé par le Cercle des donateurs du CNA. Cette année, le festival – présentant jusqu'à 10 pièces « prêtes-à-monter » – a reçu 160 textes dramatiques de toutes les régions du pays et fut tenu parallèlement au Magnetic North.

Par ailleurs, le Théâtre anglais du CNA a continué de soutenir les tournées de productions associées : on pense à la pièce innovatrice de Pierre Brault, *Blood on the Moon*, qui poursuivit sa tournée canadienne durant une seconde saison avant de partir pour une tournée spéciale d'un mois en Irlande.

En plus de promouvoir de nouvelles œuvres et de nouvelles initiatives nationales, le Théâtre anglais du CNA a démontré une fois de plus son engagement envers la jeunesse et l'éducation par diverses activités, tel que décrit en page 19.

Le Théâtre français

La saison de théâtre français 2002-2003 du directeur artistique Denis Marleau a été encensée par la critique et deux productions retiennent surtout l'attention. Il y eut d'abord *Quelqu'un va venir*, mise en scène par Denis Marleau, en novembre 2002 – la première production originale du Théâtre français du CNA en huit ans. Ce drame contemporain complexe et exigeant a capté l'attention du public d'Ottawa avant de prendre l'affiche à Montréal pour 13 représentations.

Puis il y eut *L'Éden Cinéma* qui clôtura la saison 2002-2003 du Studio, devant des salles presque comblées à Ottawa. Cette

pièce primée fut sélectionnée pour participer au prestigieux Festival de Théâtre des Amériques, une première pour le Théâtre français du CNA.

Au cours de 2002-2003, Denis Marleau continua de rayonner sur le théâtre de langue française, tant au Canada qu'à l'étranger. Ainsi, en décembre 2002, il reçut le titre de *Chevalier des Arts et des Lettres* de l'ambassadeur de France au Canada, M. Philippe Guelly, en reconnaissance de sa contribution significative au théâtre de langue française à l'échelle internationale. Au même moment, le journal artistique québécois *Voir* désignait Denis Marleau comme la figure prédominante du théâtre français en 2002.

Finalement en 2002-2003, le Théâtre français fut aussi honoré par le Cercle des critiques de la Capitale (le chapitre régional de l'Association des critiques de théâtre du Canada) qui, chaque année, décerne ses palmes aux meilleures productions de langue française présentées dans la région de la Capitale nationale durant la saison précédente. Le Théâtre français du CNA était représenté dans trois de ces productions primées : *L'Éden Cinéma* (coproduit par le CNA), *Unity, mil neuf cent dix-huit* (une traduction de Paul Lefebvre, adjoint du directeur artistique du Théâtre français du CNA) et *Le Testament du couturier* (une production soutenue par le CNA).

Puis le Théâtre français du CNA obtint une nouvelle reconnaissance lors de la Soirée des Masques, la plus importante soirée de remise de prix au pays, pour le théâtre de langue française. *Univers* de Herménégilde Chiasson, une collaboration du CNA, du Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury) et du Théâtre de l'Escaouette (Moncton) reçut le Masque de la Meilleure production canadienne-française. L'adjoint de Denis Marleau, Paul Lefebvre, fut nommé dans la catégorie Meilleure traduction, pour *(Oncle) Vania*, de Howard Barker, d'après Tchekhov.

C'est avec une ferme volonté de penser aux spectateurs de demain que le Théâtre français du CNA met l'accent sur la jeunesse et l'éducation (voir *Un pont vers le futur*, page 17).

GRANT BURTON

Toronto



Pinchas Zukerman with student. Photo : Fred Cattroll



Le jour où Grant Burton a décidé de s'investir dans la vie du CNA, il a étonné tout le monde, y compris lui-même. C'était en 1998 : constatant qu'un don substantiel et fort publicisé pour le CNA était soudainement annulé, l'homme d'affaires torontois se sentit immédiatement interpellé. Il fit l'un des premiers dons qui mit en branle une campagne de financement majeure recueillant plus de deux millions de dollars. Depuis, il a offert un soutien continu et fait aussi partie du Conseil de la Fondation du CNA. En 2002-2003, Grant Burton et Alice Burton, son épouse, ont pris un engagement financier substantiel de cinq ans envers la Fondation du CNA par l'entremise de Starcan Fund, l'organisme qu'ils ont créé pour aider à promouvoir et à financer des programmes destinés aux arts, à l'éducation et aux droits de la personne. Le premier don de cette engagement quinquennal permettra de financer la réalisation d'un plan d'affaires pour faire grandir le programme national *Buzz en direct*^{MC} du CNA. Ce programme qui offre des billets à prix réduit pour les étudiants, est présentement en vigueur à Ottawa et à Calgary.

« À vrai dire, c'est par hasard que je suis arrivé à la Fondation du CNA... et j'y suis resté. Une fois qu'on a été en contact avec les gens et qu'on a pris conscience de ce qu'ils font, on en voit toute la valeur. Surtout qu'il n'y a pas beaucoup d'organisations dont les accomplissements sont aussi valables, car le CNA a une vraie vision ainsi qu'une solide gouvernance... J'ai été particulièrement heureux de constater qu'on accordait beaucoup de temps et d'attention tant au mandat national du CNA qu'à l'éducation des jeunes. »

Grant Burton

*Président, Starcan Corporation, Toronto, Ontario
Membre du conseil de la Fondation du CNA*

La Danse

La productrice de la Danse, Cathy Levy, nous a donné une saison 2002-2003 parmi les plus éclectiques et excitantes de toute l'histoire du Centre national des Arts, avec des artistes du Japon, du Brésil, d'Afrique du Sud, d'Australie, de Belgique, d'Argentine, de France, des États-Unis et du Canada. En tout, la Danse du CNA a présenté 16 compagnies de ballet et 17 spectacles distincts dont deux premières mondiales, deux premières nord-américaines, quatre premières canadiennes et quatre coproductions du CNA.

Grâce à la générosité et au soutien continu de la société Canril Corporation, le CNA a pu présenter dans le cadre de sa Série Ballet, de grands ballets du répertoire classique traditionnel. La série comprenait la production à guichet fermé de *La Belle au bois dormant* du Royal Winnipeg Ballet, puis *Le Lac des cygnes*, réinterprété par James Kudelka, mettant en vedette Greta Hodgkinson et Rex Harrington du Ballet national du Canada, et en première canadienne, un magnifique programme consacré entièrement à Balanchine, par le Miami City Ballet.

Cette année, la programmation de Danse du CNA comprenait également un vaste éventail d'œuvres novatrices. La saison s'est ouverte avec *Bataille*, exécutée par la célèbre compagnie montréalaise Le Carré des Lombes, avec musique jouée sur scène et une interaction inattendue avec l'auditoire. Le CNA coprésenta également la première mondiale de *Reclusive Conclusions and Other Duets*, trois duos originaux chorégraphiés et dansés par Tedd Robinson (directeur artistique du 10 Gates Dancing), avec des partenaires aussi réputées que Margie Gillis, Louise Lecavalier et Mako Kawano. Un autre fait marquant à l'échelle canadienne fut la première nord-américaine de *Amelia*, de La La La Human Steps, une chorégraphie de l'époustoufflant Édouard Lock – cette coproduction est présentement en tournée mondiale.



Du côté international, la saison fut aussi variée qu'électrisante. En octobre, Vincent Sekwati Koko Mantsoe, natif de Soweto, fit ses débuts à Ottawa avec trois solos des plus expressifs. Puis la célèbre compagnie de danse moderne de Belgique, Les Ballets C. de la B., interpréta *Foi*, une incroyable étude sur l'amour et le désir, chorégraphiée par Sidi Larbi Cherkaoui, du Maroc. En novembre, le public put se délecter avec trois spectacles extraordinaires présentés par la compagnie Sankai Juku du Japon, le Ballet Preljocaj de France et le Grupo Corpo Brazilian Dance Theatre du Brésil. Les amateurs de danse moderne ne furent pas en reste avec *El Mesias* (Le Messie), exécuté par le Ballet Contemporaneo del Teatro San Martin, la première compagnie de danse contemporaine en Argentine.

Finalement, la Danse au CNA a également saisi, à diverses reprises, des occasions uniques de former de nouveaux talents et de préparer les prochaines générations de spectateurs (voir page 19).

La Programmation régionale

La création de la Quatrième Salle en janvier 2001 marquait un important changement dans les relations entre le CNA et la région de la Capitale nationale. Après une troisième saison d'hiver, ce lieu unique et intime continua d'être une vitrine vibrante de plus en plus importante pour des artistes de la région. Sous la direction de Michel Dozois, la Quatrième Salle a insufflé un nouvel enthousiasme parmi les artistes de la scène, les organisations artistiques et le public – grâce au soutien constant du Cercle des donateurs du CNA.

Avec plus de 200 représentations durant la dernière saison, on assista à de nombreux moments mémorables dont le spectacle *Five Corners* de John Geggie, ce polyvalent musicien d'Ottawa, qui se présenta chaque soir avec différents musiciens. La Company of Fools a encore une fois régala le public avec sa présentation

(À GAUCHE) *El Mesias*, Ballet Contemporáneo del Teatro San Martin. Photo : Carlos Furman
(D-DÉSSOUS) *Amelia*, La La La Human Steps. Photo : Édouard Lock



JAMES GILL

Ottawa



Concert pour les jeunes du CNA. Photo : Fred Cattroll



Alors qu'il livrait un courageux combat contre le cancer, James Gill, résident d'Ottawa et donateur de longue date du CNA, légua toute sa fortune au Centre national des Arts. Ce don planifié devint le premier du genre à être offert à la Fondation du CNA et permit la création de deux autres fonds : la *Fondation pour jeunes artistes de la famille Cairine et Norman Wilson* et le *Fonds de spectacle James Gill*. James Gill décéda le 28 décembre 2002 et nous transmit à travers ses dons l'esprit bien vivant de sa très grande générosité.

Connaître la passion puis savoir l'inspirer aux autres, voilà un accomplissement rare. Pour James Gill, cette passion, c'était les arts. C'est avec la même ardeur qu'il collectionna de nombreuses œuvres d'art et qu'il parraina les arts de la scène, ce qui constitua le fondement de son legs. Face à sa propre mortalité à l'âge de 61 ans, James Gill voulut s'assurer que sa passion continue de vivre à travers les autres. Son don au CNA, à la hauteur de son esprit et de sa bonté, permettra de réaliser son désir personnel de « délecter les auditoires » durant encore de nombreuses années.



(CI-DESSUS) John Geggie. Photo d'archives

(À DROITE) Polly-Esther : Les cent pas. Photo : Daniel Robillard



annuelle de *Twelfth Night* en 12 minutes. Puis le chanteur folklorique Ian Tamblyn a inauguré l'année 2003 avec sa grande veillée du Nouvel An, à guichet fermé. Et à la demande du public, les merveilleux conteurs du Ottawa Story Tellers et Les Contes nomades sont revenus sur scène. Finalement, les élèves de l'École de Danse ravirent les auditoires par leurs performances charmantes et souvent poignantes.

Les Variétés

Les Variétés du CNA et les activités de location de salle ont connu l'une de leurs plus brillantes saisons en 2002-2003. On se souvient de nombreux faits marquants dont deux spectacles donnés à guichet fermé du légendaire comédien Jerry Seinfeld qui brisa tous les records de vente du CNA et d'Ottawa avec plus de 4 500 billets vendus en moins de 30 minutes. Le public du CNA a aussi applaudi Leahy, Great Big Sea, Anne Murray et la Marsalis Family; puis il eut droit à des spectacles d'humour avec François Morency et Yvon Deschamp, et finalement à cinq productions à succès de Broadway : *Rent*, *Les Misérables*, *Cabaret*, *Jesus Christ Superstar* et *Miss Saigon*.

Au cours de 2002-2003, le CNA fut l'hôte d'une grande variété d'événements nationaux. D'abord le 10^e anniversaire des National Aboriginal Awards, puis le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, et pour la troisième année consécutive, le dîner de la National Press Gallery. De plus, en octobre, le CNA produisit une soirée somptueuse et hautement divertissante pour le Gala du 50^e anniversaire du couronnement de Sa Majesté la Reine, au Roy Thomson Hall de Toronto.

Un pont vers le futur

Au cours des dernières années, l'intérêt du CNA envers l'éducation n'a cessé de croître. Ainsi en 2002-2003, le CNA a offert des programmes pour initier de jeunes publics aux arts de la scène, former de jeunes acteurs et musiciens de talent, puis procurer des ressources aux enseignants des diverses régions. Que ses

activités soient tenues sur place, ou dans les classes à travers le pays – du primaire au collégial –, ou même via son site web *Artsvivants.ca*, le CNA a réussi à toucher le cœur et la tête de dizaine de milliers de jeunes Canadiens pour leur transmettre la puissante énergie des arts de la scène.

Avec sa nouvelle génération de services Internet, Hexagone, le CNA se connecte constamment aux plus importants centres de recherche et universités de la planète, ce qui favorise ses programmes d'éducation et de rayonnement.

Ainsi en 2003, le projet Hexagone a produit 25 vidéoconférences interactives sur large bande, utilisant des réseaux de pointe tels que CA*net4, au Canada, et Internet2 aux États-Unis. Ces activités incluèrent des classes de maître avec Pinchas Zukerman et des solistes invités tels Tim Eddy et Jens Lindemann, de même que des séances à distance avec le chorégraphe Matjash Mrozewski et une classe spéciale de composition, avec Gary Kulesha, de St. John's, Terre-Neuve, dans le cadre de la Tournée atlantique de l'OCNA.

Par ailleurs, l'Orchestre du CNA atteignit environ 53 000 jeunes à ses concerts, à ses programmes dans les écoles et à ses activités éducatives. Parallèlement, l'OCNA établit un nouveau record avec 32 000 étudiants qui ont assisté aux Concerts pour les jeunes, aux matinées étudiantes et aux répétitions ouvertes au public – une hausse de 55 % par rapport à 2001-2002. Le CNA dut doubler le nombre de ses Concerts pour les jeunes, à huit, tout en réussissant à remplir la Salle Southam à plus de 85 %. De plus, les programmes scolaires de l'OCNA atteignent 18 000 autres élèves durant la saison 2002-2003.

De son côté, l'Institut estival de Musique du CNA s'est développé considérablement cette saison. Le Programme des jeunes artistes (PJA) a entrepris sa cinquième année, attirant 23 participants d'un océan à l'autre, tous détenteurs d'une

TELUS CORPORATION

Vancouver



Darren Entwistle, président et directeur général de TELUS, prend très au sérieux le rôle d'entreprise citoyenne que s'est donné sa société. Rien qu'en 2002, TELUS a ainsi remis 10 millions de dollars, en argent et en nature, aux arts, à l'éducation, à la santé et à divers organismes de charité du pays. En plus d'être le partenaire fondateur de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA puis de soutenir le site web *Artsvivants.ca*, TELUS est aussi commanditaire-présentateur du Gala annuel d'automne du CNA.



Artsvivants.ca Photo : Dave Chan

« TELUS est une entreprise nationale avec des capacités nationales, et le CNA est une grande institution canadienne compatible avec nos stratégies de croissance et notre désir de soutenir les communautés où résident notre clientèle, notre personnel et nos actionnaires. Puis le CNA est aussi un leader en ce qui concerne l'éducation et la jeunesse, avec des objectifs qui, croyons-nous, contribuent au bien-être des Canadiens. Le Gala annuel, magnifiquement orchestré, nous permet de célébrer avec d'autres donateurs ces objectifs – enseigner les arts aux jeunes Canadiens tout en renforçant l'engagement de TELUS envers la communauté par cet événement significatif. »

Darren Entwistle

Président et directeur général, TELUS Corporation, Vancouver, Colombie-Britannique

bourse d'études complète de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA. À cette occasion, le PJA accueille aussi 12 étudiants provenant de Chine, de Hongrie, d'Israël, de Russie, d'Espagne, d'Ouzbékistan et des États-Unis. Cette année, tous ces jeunes ont ainsi eu la chance d'échanger avec huit participants du Programme de direction d'orchestre (représentant le Canada, les États-Unis, le Brésil et la Finlande), ainsi que quatre participants canadiens au nouveau Programme des jeunes compositeurs du CNA. Trois des étudiants étrangers reçurent également une bourse de la Ottawa Jewish Community Foundation. D'autre part, des membres de l'Orchestre et du personnel du CNA contribuèrent à la Bourse Tom Marks Memorial, en mémoire du père de Jethro Marks, membre de l'Orchestre.

Puis des donateurs privés parrainèrent des bourses pour les trois participants au Programme des jeunes compositeurs, leur permettant ainsi de composer une oeuvre sous la supervision de Gary Kulesha – compositeur et lauréat de plusieurs prix du CNA – et de la voir interprétée par les neuf virtuoses de l'ensemble de l'Orchestre de la francophonie canadienne.

Une autre heureuse initiative pédagogique de la saison fut le lancement, en janvier 2003, du premier conseil consultatif du CNA concernant les jeunes et la musique. Huit des meilleurs étudiants en musique de la Capitale nationale furent sélectionnés par leurs professeurs pour participer à ce conseil. Ils assistèrent ainsi à des concerts, rencontrèrent d'autres artistes et participèrent à des discussions critiques concernant l'enseignement de la musique dans leurs écoles et leurs régions.

Parallèlement, la programmation de la Danse du CNA forma un groupe de recherche avec de jeunes bilingues, représentant différents âges, écoles, cultures et intérêts artistiques. L'objectif

était de leur présenter des spectacles de danse et de les inviter à prendre part à des discussions dans le but d'améliorer leur compréhension de la technique de cet art.

On leur demanda aussi d'observer et de discuter du processus créatif d'un nouveau projet – les Commandes de danse jeunesse du CNA, un stimulant partenariat de trois ans entre le CNA et le Conseil des Arts du Canada. Pour aider à promouvoir la création de nouvelles oeuvres de danse pour jeunes publics, le Conseil des Arts décida d'offrir une subvention de 50 000 \$ pour chacune des trois années. Et chaque année, un différent chorégraphe est mandaté pour créer une danse originale spécifiquement destinée aux jeunes. C'est le sensationnel jeune danseur et chorégraphe torontois, Matjash Mrozewski, qui a reçu la commande de développer la première oeuvre, *Break Open Play*, qui sera interprétée pour la première fois au CNA lors de la saison 2003-2004.

Les spectacles, les ateliers et les programmes de diffusion du Théâtre anglais furent acclamés par plus de 20 000 jeunes gens et les spectacles du Théâtre français attirèrent à eux seuls 13 000 jeunes. Les matinées étudiantes furent offertes par chacune des disciplines artistiques et les séries de spectacles pour la famille firent partie cette année encore de la saison régulière.

Par ailleurs, au cours de la 26^e saison des *Canadian Improv Games*, le Théâtre anglais mit en scène plus de 2 000 étudiants à travers le pays. En 2002-2003, au delà de 240 écoles secondaires de toutes les régions du Canada participèrent à ces jeux d'improvisation et des milliers de spectateurs y assistèrent, faisant de cette compétition la plus grande et la plus vaste en son genre au pays.

Les deux théâtres, français et anglais, ont exploré de nouvelles méthodes pour étendre leur portée, expérimentant l'utilisation

(À DROITE) Groupe de recherche du CNA sur la danse, avec des jeunes.

Photo : Ben Ballon

(CI-DESSOUS) Concert pour les jeunes du CNA. Photo : Fred Cattroll



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

Montréal

Photo : Steve J. Sherman



Photo : Steve J. Sherman



En 2001, Jean-Philippe Tremblay était l'un des huit participants sélectionnés pour le premier Programme annuel de direction d'orchestre de l'Institut estival de Musique du CNA. Il fut ensuite nommé chef apprenti, un tout nouveau poste de deux ans créé par le CNA et subventionné par le Conseil des Arts du Canada ainsi que par William et Phyllis Waters, James et Margaret Fleck et Sandra Simpson, tous de Toronto. Aujourd'hui, Jean-Philippe Tremblay connaît une carrière bien lancée, tant au Canada qu'à l'étranger.

« Pour moi, le CNA a été une expérience d'apprentissage extraordinaire. Et je suis conscient que j'ai pu en bénéficier grâce aux donateurs. C'est merveilleux de rencontrer des gens qui soutiennent la jeunesse et l'éducation – surtout l'éducation artistique. Rencontrer les donateurs fut incroyable tout comme rencontrer tous ces jeunes artistes durant l'été. L'Institut estival de Musique fut une telle inspiration pour moi que je travaille présentement avec l'Orchestre de la francophonie canadienne pour essayer de lancer un programme de bourse basé sur ce que j'ai vécu au CNA. »

Jean-Philippe Tremblay

Chef d'orchestre, Montréal, Québec



(CI-DESSUS) Matjash Mrozewski. Photo : Neil Hodge (À DROITE) El Viento Flamenco, lors de la Scène atlantique. Photo d'archives

de la technologie à large bande pour offrir des classes de maître à distance, par exemple sur la côte Ouest du Canada et dans des grandes villes américaines.

Le site web *Artsvivants.ca*, soutenu par TELUS, continue d'être une puissante ressource pour les enfants, les parents et les enseignants de tout le Canada qui recherchent des activités éducatives interactives sur Internet. Le site reçoit en moyenne 1 000 internautes par jour. Durant la saison 2002-2003, *Artsvivants.ca* a fait l'objet de deux développements des plus intéressants avec la couverture « en-scène » de la tournée de l'Orchestre du CNA et le lancement du module du Théâtre anglais. (Les modules du Théâtre français et de la Danse seront ajoutés respectivement en 2003-2004 et 2004-2005.)

Au cours de sa troisième saison à Ottawa, *Buzz en direct*^{MC} a renouvelé et amélioré son système d'inscription, puis étendu sa distribution de cartes de membre *Buzz en direct*^{MC}. Les Sénateurs d'Ottawa et l'Université de New York (SUNY) à Potsdam sont devenus de nouveaux commanditaires du programme. Puis l'expansion et le lancement de *Buzz en direct*^{MC} à Calgary ont aussi marqué la saison, avec la commandite de Clarica et la participation de 12 organismes artistiques de Calgary.

Le CNA a créé un réseau « Parents des arts » afin d'interagir avec les parents des enfants qui participent aux programmes du CNA pour les familles et pour les jeunes. Le réseau vise à rejoindre les parents qui veulent connaître davantage les arts et à soutenir l'éducation artistique des jeunes.

Tous ces programmes reposent sur le soutien d'individus et de commanditaires institutionnels par l'entremise de la Fondation du CNA et de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Des partenariats spécifiques sont décrits plus en détails à la section consacrée à la Fondation.

Des étapes majeures

En plus d'un travail exceptionnel sur ses scènes, le CNA fait preuve d'une solide gestion financière. En effet, l'organisation a terminé l'exercice financier de 2002-2003 avec un excédent pour la cinquième année consécutive, ce qui donne un surplus cumulé de près de 1,2 million de dollars.

Les services de marketing et d'abonnement du CNA ont également établi de nouveaux standards au cours de la dernière année, avec plus de 35 000 abonnés, une première au CNA. Les 35 699 abonnements se divisaient ainsi : 14 811 à la Musique, 12 152 au Théâtre anglais, 4 705 à la Danse et 4 031 au Théâtre français. Les recettes d'abonnement de 2002-2003 s'élèvent donc à près de 5 millions – un autre sommet de tous les temps.

Certains accomplissements et faits marquants du CNA en 2002-2003 auront un impact considérable sur l'avenir de l'organisation, dont le *Magnetic North Theatre Festival*, coprésenté par le CNA et animé par le CNA, la Great Canadian Theatre Company, le Ottawa Little Theatre, la Cours des arts et l'Université d'Ottawa (voir page 11 et 13). Une première pour Ottawa et pour le Canada !

Mentionnons finalement la Tournée atlantique de l'OCNA qui, à l'automne 2002, remporta un grand succès, avec des salles de concert remplies à 90 %. Pinchas Zukerman et l'Orchestre traversèrent ainsi St. John's, Halifax, Moncton, Saint-Jean et Charlottetown, déclenchant des critiques enthousiastes dans chacune des provinces atlantiques. Même le bruit d'un avertisseur d'incendie durant le concert à St. John's ne put réussir à refroidir l'assistance devant l'énergie et la maîtrise de l'Orchestre! La tournée s'est terminée sur une ovation générale au Roy Thomson Hall de Toronto. En plus de ses concerts au Canada atlantique, la tournée incluait 60 activités éducatives et de diffusion, tour

John Risley

Halifax



Iron Sky. Photo : D'archives



John Risley, cofondateur et président de la compagnie Clearwater Foods de Halifax, a contribué à la *Scène atlantique* – l'événement culturel marquant du CNA – par une collecte de fonds et un don majeur. Maintenant membre du Conseil de la Fondation du CNA, John Risley fait partie des nombreux décideurs et gens d'affaires en vue qui endossent et encouragent personnellement le Centre national des Arts un peu partout au Canada. Son aptitude à rassembler les donateurs du Canada atlantique fut un facteur-clé du succès de la *Scène atlantique* (tous les détails en page 24 et 25).

« Les arts colorent la personnalité d'une communauté, sa culture et les liens qu'elle tisse avec ses membres; et les arts peuvent constituer une incroyable source de fierté. Ce qui se passe au Cap Breton diffère complètement de ce qui se passe en Colombie-Britannique, et cette différence est fondamentale. Ce ne sont pas les affaires qui font que notre pays est spécial, mais plutôt notre communauté artistique... et ça, la communauté des affaires ne doit absolument pas l'oublier. »

John Risley

*Cofondateur et président, Clearwater Foods, Halifax, Nouvelle-Écosse
Membre du Conseil de la Fondation du CNA*



(CH-DESSUS) *Tempting Providence : The Nurse Myra Bennett Story*, lors de la Scène atlantique. Photo : Troy Turner
(À DROITE) Le nouveau théâtre rénové du CNA. Photo : Gordon King



à tour sous la direction de Pinchas Zukerman, du compositeur lauréat du CNA, Gary Kulesha, du chef apprenti Jean-Philippe Tremblay, du flûtiste du CNA récemment retraité, Jean-Guy Brault, ainsi que des musiciens de l'OCNA. Ces activités qui rejoignirent près de 7 000 étudiants, incluaient des classes de maître, des rencontres questions-réponses, des répétitions de section, des ateliers de composition, des visites d'écoles et une matinée étudiante. De plus, le CNA distribua près de 2 000 exemplaires de son guide pédagogique consacré au compositeur Schubert, dans 950 écoles primaires des provinces atlantiques. Chacun des guides incluait un CD de Schubert enregistré par l'OCNA.

La *Scène atlantique* marqua une autre étape exceptionnelle, réunissant des milliers d'artistes, d'organiseurs, de présentateurs et de spectateurs lors d'une vaste rencontre culturelle tenue à Ottawa au printemps 2003 : 530 artistes, 85 événements, 17 sites, en 13 jours. On y présenta de la musique, du théâtre, de la danse, de la comédie, des spectacles pour enfants et des films provenant du Canada atlantique. À cela s'ajoutèrent une exposition d'arts visuels, des lectures d'œuvres littéraires et mille délices culinaires de la côte Est. Ce fut le premier d'une série de festivals artistiques régionaux du CNA qui auront lieu tous les deux ans.

D'autre part, c'est en juin que débutèrent au théâtre du CNA des rénovations devant durer 3 mois. Sous l'œil vigilant du directeur des opérations de production du CNA, Paul Hennig, des améliorations majeures d'une valeur de 1,5 million de dollars ont déjà été apportées, incluant de nouveaux sièges plus confortables, plus d'espace pour les jambes entre les rangées, de nouveaux tapis, un nouveau plancher de scène, un meilleur accès vers la scène pour les acteurs, une meilleure vue des artistes sur la scène élisabéthaine, un nouveau passage reliant l'auditorium aux coulisses; et pour l'équipe, des installations techniques améliorées et des points de contrôle plus nombreux.

Les activités philanthropiques

En 2002-2003, la Fondation du CNA a recueilli plus de 4 millions de dollars par ses campagnes de financement et ses recettes de commandite – un record de tous les temps. Le Gala d'automne 2002 a rapporté la somme record de 525 000 \$ permettant à la Fondation du CNA d'établir de nouveaux standards de recettes pour sa campagne annuelle, ses dons majeurs, ses commandites et ses recettes d'entreprise. Par ailleurs, la campagne de renouvellement du théâtre constitua une initiative de financement unique, sans précédent (tous les détails à la page 29).

Au cours de la dernière année, la Fondation du CNA recruta un nombre record de commanditaires pour la prochaine tournée de l'Orchestre – aux États-Unis et au Mexique. Parmi les commanditaires figuraient le commanditaire-présentateur Export Development Canada (Ottawa), Bombardier (Québec), HSBC (Colombie-Britannique), Trans Alta (Alberta) et le National Post (Winnipeg).

Et le CNA a reçu cette année son premier legs d'un très fidèle donateur et mécène, James Gill, décédé au cours de l'hiver. M. Gill a cédé toute sa fortune au CNA. On célébra sa mémoire par une exposition commémorative dans le hall principal du CNA et on continuera de la célébrer grâce à la création de deux fonds : la Fondation pour jeunes artistes de la famille Cairine et Norman Wilson et le Fonds de spectacle James Gill.

Depuis ses débuts en 2000, la Fondation du CNA est vite devenue le point central d'activités de financement, de développement et de commandite de plus en plus importantes. À l'heure actuelle, elle contribue de façon significative aux revenus du CNA, représentant 6,5 % de son budget total. On prévoit qu'à la fin de la décennie, sa contribution aura atteint 15 % du budget total.

Une vitrine de la côte Est



Les Muses, Grou Tyme Acadien, Casino du Lac-Leamy, Scène atlantique 2003. Photo d'archives



Jimmy Swift Band, Scène atlantique 2003. Photo d'archives



Hot Toddy / Isaac & Blewtt, Scène atlantique 2003. Photo : Karen Ruet



Rick Mercer. Photo d'archives

La *Scène atlantique* s'est terminée en beauté à minuit, le 4 mai 2003, avec un « party de cuisine » typique de la côte Est : plus de 1000 personnes se sont présentées au Foyer du Centre national des Arts. Une finale parfaite pour un festival qui vient de connaître un succès remarquable – une étape majeure dans l'histoire du CNA.

Le festival a amené à Ottawa 530 artistes de la côte Est – connus ou débutants – qui ont pris part à plus de 85 activités, sur 17 sites, en 13 jours. On a pu y voir un échantillonnage étonnamment diversifié des arts et de la culture de la côte Est – audacieux, rafraîchissant et actuel. Un maître indien des tablas, des danseurs et percussionnistes micmacs, des poètes acadiens, des musiciens classiques de Halifax, des violoneux celtiques, des chanteurs de gospels afro-néo-écossais, de la musique rock, pop, et hip-hop, des contes de la région chantés et récités, des expositions d'art, des films, de la danse et des lectures. La *Scène atlantique* a divertie et charmé des foules totalisant environ 40 000 spectateurs.

Et on ne parle que d'Ottawa. Alors que l'intérêt des médias dépassa toutes les attentes et augmenta ainsi la portée du festival : 143 articles dans les journaux de tout le pays et plus de 20 heures de télévision rejoignant environ 3,2 millions de Canadiens.

« Le CNA devient véritablement national. »

National Post

« La vague de l'Atlantique frappe Ottawa. »

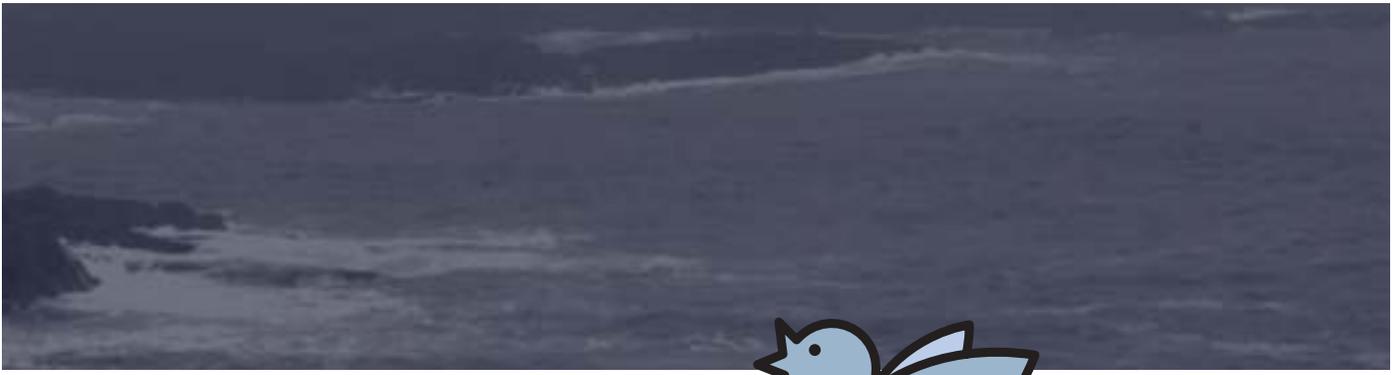
The Halifax Chronicle-Herald

« Le CNA dirige ses projecteurs vers les arts de la côte Est. »

The Globe and Mail

« L'Est en fête. »

The Ottawa Sun



Figaro (2003), chorégraphie du directeur artistique Igor Drabrovolskiy
Photo : The Atlantic Ballet Theatre of Canada



Denise Djokic, *Symphonie Nouvelle-Écosse*. Photo d'archives



Natalie MacMaster. Photo d'archives

« Ce festival est gigantesque ! Je ne pourrai jamais vous dire à quel point un événement comme celui-ci est important pour des artistes qui ne sont pas encore reconnus dans cette région du Canada. C'est une vitrine incroyable pour de nombreux artistes de talent. »

Rick Mercer, comédien

Ajoutons à cela une émission spéciale de deux heures de la CBC, *Atlantic Wave*, diffusée le 25 mai, avec un auditoire d'environ 800 000 téléspectateurs. Puis le 1^{er} octobre, la mise en ondes de *Comedy from the Coast*, une émission d'une heure enregistrée par la CBC lors du spectacle d'humour de la soirée d'ouverture.

Plus de 90 artistes ont retenu l'attention de professionnels de l'industrie, une conséquence directe du festival. Le Programme des présentateurs de la *Scène atlantique* a attiré 70 diffuseurs professionnels d'Europe, des États-Unis et du Canada, qui ont passé en moyenne trois jours au festival.

La *Scène atlantique* a aussi servi à forger puis à cimenter de nombreux partenariats, pour maintenant et pour les années futures. Le festival a été produit par le CNA grâce à la collaboration de 40 partenaires dont différents ministères gouvernementaux, commanditaires institutionnels et philanthropiques, entreprises de médias, institutions et sites culturels.

Le festival continua de vivre longtemps après le « party de cuisine ». Et les attentes sont élevées alors qu'on prépare déjà le prochain festival régional qui sera tenu sur les scènes d'Ottawa en 2005 : la *Scène albertaine* !

Le cercle des donateurs 2002-2003



La Fondation du CNA compte sur l'engagement remarquable de ses donateurs annuels qui contribuent régulièrement par l'intermédiaire du Cercle des donateurs. En 2002-2003, les contributions du Cercle des Donateurs s'élèvent à plus de 1 500 000 \$. À tous ceux que nous ne pouvons nommer ici, dont les dons généreux représentent près de 40 % du total, nous tenons à exprimer notre très grande gratitude.

Cercle du producteur

Accenture
Alexander Keith's Nova Scotia Brewery
John Arnold
Association canadienne des distributeurs
de film
Association de l'Orchestre du
Centre national des Arts
Cynthia Baxter
David Beattie
D^{re} Ruth M. Bell, C.M.
Grant et Alice Burton
Canril Corporation
Catherine and Maxwell Meighen
Foundation
The Chawkers Foundation
D^r Trevor et Yvonne Chin Quee
Cooper Consulting Inc.
Ian et Jan Craig
The Craig Foundation
M. Purdy Crawford
Ian et Kiki Delaney
The Donald R. Sobey Foundation
James et Margaret Fleck
Fred et Elizabeth Fountain
Margaret et David Fountain
Jeanne F. Fuller
Galaxie - Le réseau de musique continue
Leslie Gales et Keith Ray
The George Cedric Metcalf Charitable
Foundation
Marjorie Goodrich
Daniel Greenberg et Barbara Crook
La Fondation Pétrolière Impériale
Joyce Conger Fund for the Arts,
Fondation communautaire d'Ottawa
Laidlaw Foundation

Don et Joy Maclaren
Octavian Society
Stefan et Magdalena Opalski
The Ottawa Jewish Community
Foundation
J. R. Marc Antoine et Kerry Paquin
Michael U. Potter
Pratt & Whitney Canada Corporation
Guy et Mary Pratte
Walter et Viki Prystawski
Jim et Trish Roche
L'honorable Mitchell Sharp
et M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
M. et M^{me} J. Skarzenski
Ann Southam
Leah Superstein
The Harold Crabtree Foundation
William et Phyllis Waters
Pinchas Zukerman
Anonyme (8)

Cercle du directeur

Jenny Belzberg, C.M., A.O.E., L.L.D.
Nelson et Sandra Beveridge
Tony et Marlene Bogert
Bob et Chica Bonneville
Chris Daly
Ian Engelberg et Joseph Cull
David Franklin et Lise Chartrand
D^r et M^{me} Gunther
T. Gregory Kane et Adrian Burns
D^{re} Angela Koritnik
Monique Lachance
Frances Lazar
Richard et Patty Levitan
Brandi Ellen MacDonald

Roland et Julie Madou
Roberto et Lucia Martella
La famille McKinlay : Kenneth,
Ronald et Jill
D^{re} Helen K. Mussallem, C.C.
Peter Lynch et Louise Patry
Laura Peck et Barry McLoughlin
E. C. et Lois Ridgen
Sheridan Scott et David Zussman
D^r Farid Shodjaee
et M^{me} Laurie Zrudlo
La Fondation SOCAN
William et Jean Teron
Julie Teskey
Kenneth et Margaret Torrance

Cercle du maestro

Bill Bates et Ingrid Hansen Bates
Mary B. Bell
Carla Berend et Alejandro Ramirez
Valerie Bishop-DeYoung
et Phil Waserman
Gerald et Donna Boulet
M. et M^{me} Peter Brandon
Doris A. Burgess
CanWest Global Communications
Corporation
Carrie Lee Chung et Xavier Furtado
M. et M^{me} Coaker
Patricia Cordingley
Ross et Diane Craddock
M^{me} Diane Crouse
et M. Oliver Javanpour
Robert et Marian Cumming
D. Shore Consulting Inc.
John de la Mothe
Christopher Deacon et Gwen Goodier

Dilfo Mechanical Ltd.
D^r et M^{me} Peter M. Edmison
Douglas Frosst et Lori Gadzala
D^r Michael et D^{re} Karen Fung Kee Fung
Jean Gauthier et Danielle Fortin
Sue Geffken-Graham et Megan Graham
Kathleen Grimes
Don et Lois Harper
John et Dorothy Harrington
M. Brian Hearty
William et Nona Heaslip
Peter Herrndorf et Eva Czigler
Maryanne Kampouris
et Michael Cowley-Owen
Ken et Gail Larose
Gaston et Carol Lauzon
Micheline Lebrun
Le Moulin Wakefield Mill Inn
E. Mandl
Barbara McCarrol McLellan
Grant, Carol et Braden McDonald
Ian et Joan McDonald
Earl Montagano
Neilson Dairy
Charles et Sheila Nicholson
D^r Robert Prokopetz
RBC Gestion privée globale
Kevin Sampson
Go Sato
Seabrook Bros. Mechanical Ltd.
Daniel Senyk et Rosemary Menke
Noel et Norma Sharp
Doug et Jan Shore
Heather Skuce
Hamilton et Marion Southam
Eva Steif-Cohen
Carol Stephenson
Hala Tabl
D^r Derek Turner et M^{me} Elaine Turner
Vernon G. et Beryl Turner
Paul Zendrowski et Cynthia King
Anonyme (3)

Cercle du dramaturge

Daphne Abraham
Cavaliere/Chevalier Pasqualina
'Pat' Adamo
Diana Ainslie
Samuel et Pam Allen
Ambico Ltd.

Dr. Gregory P. Antoniak
et Elizabeth Livingston
Wladimir Araujo
Lewis Auerbach et Barbara Legowski
John et Barbara Barclay
Andreas Baum
Albert et Sherry Bearzatto
Paul et Rosemary Bender
Marion et Robert Bennett
Judy et Bob Bernstein
June Black
Stephen Bleeker et Janice McDonald
Helen L. Bobyn
Walter et Leslie Boyce
John J. Boyer
Jean-Luc Brazeau
Michael et Laura Brett
Dorothy M. Brigley
Nick Busing et Cathy Aitken
C. W. C. Inc.
Craig et Elizabeth Campbell
Tom et Elizabeth Charlton
Spencer et Jocelyn Cheng
Gail et Robert Christy
Cintec Canada Ltd.
Dianne Colley
Michael et Beryl Corber
Diane Cousineau
CTD Ltd.
Curryer Foot Specialists
D^{re} Marilyn Daryawish
et D^r Sargon Gandilo
Carlos et Maria DaSilva
Vivek H. Deheja
D^{re} Nicole Delbrouck
et D^r Walter Delpero
Arthur Drache et Judy Young
M. Tom A. Duxbury et D^{re} Lynn Morgan
Claude Edwards
Ellen Ewert et François Gauthier
Gordon et Judy Farquharson
Farrell Communications Inc.
Brian et Carmel Faulkner
Sheila Forsyth
Louis Fournier
Janice Francisco et Dave Thompson
Alfred Friedman
Barb et Bob Gallagher et famille
François Gallays et Marie Benoist
D^r Robert Ganske et M^{me} Lyn Ganske

Vera et George Gara
Carey et Nancy Garrett
Sylvia Gazsi-Gill et John Gill
Lynda A. E. Gibson
Frederick et Jean Gilbert
Robert et Lynn Gould
Richard et Marlene Goulette
Gweneth Gowanlock
John Graham
David et Rochelle Greenberg
Darrell et D. Brian Gregersen
Charles et Linda Gunning
Keith et Suzanne Halpenny
Stephen et Raymonde Hanson
Elizabeth Harris
Mike Harris et Judith Spanglatt
Margaret Henricks
Mark Hierlihy
Steve et Lynn Hindle
Alan et Esther Hockin
Catherine Hollands
Jacquelin Holzman et John Rutherford
Homestead Land Holdings Ltd.
Alice N. Hunt
Aniko G. Jean
Helen Jelich
Sarah Jennings et Ian Johns
John W. et Laura S. Stewart Foundation
Lois M. Johnston
Ben Jones et Margaret McCullough
Michael Jones et Karen Kaschube
M. Ryan Jordan
Marcelle Jubinville
Alan Judge
M. Dimitri Kampouris
Beatrice K. Keleher-Raffoul
Heinz Keller et Danielle Nadon
Ken Richardson Fire Technologies Inc.
D^r John Kershman
et M^{me} Sabina Wasserlauf
Kessels Upholstering Ltd.
Lee et Anne Kinsman
David et Diana Kirkwood
M. et M^{me} Michael Krause
L'honorable Richard H. Kroft
et M^{me} Hillaine Kroft
Roz et Stanley Labow
Alain Lagace
Louis et Marie-Josée Lagassé
Denis et Suzanne Lamadeleine

Marc LeBlanc
Giles Leo
L'honorable Madame Justice
Claire L'Heureux Dubé
Jean B. Liberty
M^{me} Doreen Liddiard
Helen et Ken Lister
Major William Lye
et D^{re} Judith Davey-Lye
Michael et Francine Maciborka
M^{me} Rose C. (Gentile) MacMillan
Marti Maraden
Marianne's Inc.
D^{re} Ruth McPherson et M. Yves Marcel
Marks Pfeifer Associates Inc.
Colonel Thomas R. McCoy
Elizabeth McGowan
La famille McLaughlin
Herb et Isabel Metcalfe
Minto
M^{me} Anne Molnar
Chris et Colleen Morash
Rita Morel
Joël Morin
Carol Motuz & Company Inc.
James Nininger et Marsha Skuce

Glenn Noakes
Vidar et Julianne Nordin
Gail et David O'Brien
David et Colleen Pankhurst
Mary Papadakis et Robert McCulloch
Russell Pastuch et Lynn Solvason
Paul Ziebarth Electric
Bert Pereboom/Peartree Solutions Inc.
Sheila-Mary Pépin
Les Perley et Selma Tennenhouse
D^r et M^{me} Bhisma Persaud
Peter et Olga Pettengell
D^r Derek Puddester et M. David Rose
M^{me} Aileen S. Rennie et M^{me} Elena Dent
Betty Riddell
James Robblee et Wendy Nicklin
Louise Rochon et Barney Larose
Frank et Gloria Roseman
En mémoire de D^r Kiriti Sarkar
Urs et Maité Schenk
Fritz et Luba Schmidt
Hyman et Ruth Soloway
Maria Somjen
D^{re} Chrissoula Stavrakaki et
D^r George Stavrakaki
Victoria Steele

Eric et Carol Ann Stewart
Elizabeth Stewart-Hessel
Hans et Gerda Stutz
Brian Sullivan et Allison Cooper
D^r et M^{me} James Swail
D^{re} Susan Swiggum et D^r Jack Adam
Anita Szlczak
Elizabeth Taylor
Heather K. Thornton
M^{me} Janet Thorsteinson
Ralph B. Toombs
Janet Tulloch et Bradley Pascoe
D^r S. Verma
Stephanie Villeneuve
Susan Vornor Kirby
Nancy et Wallace Vrooman
Mary Elizabeth ('Liz') et Walter Waddell
Gordon et Heather Walt
Todd White
Don et Billy Wiles
Bertha Wilson
Maxwell et Janice Yalden
Janet Yale et Daniel Logue
Jeffrey York
Heather et Wendy Zych
Anonyme (4)

Cercle Emeritus

Le Cercle Emeritus représente une nouvelle façon d'honorer les amis du Centre national des Arts qui ont choisi de soutenir notre travail au moyen de dons planifiés. Ceux-ci peuvent prendre diverses formes : legs, fonds de dotation ou dons d'instruments financiers. Toute personne qui nous communique sa volonté de faire un tel don au CNA est invitée à joindre ce cercle honorifique.

Du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003

John Arnold
David Beattie
Mary B. Bell
Patricia Cordingley
Sylvia Gazi-Gill et John Gill
La succession de James Wilson Gill
D^{re} Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings et Ian Johns

La succession de Klara K. Karpati
Frances Lazar
Jean E. McPhee
Sylvia M. McPhee
Samantha Michael
Michael U. Potter
Betty Riddell
Daniel Senyk et Rosemary Menke

L'honorable Mitchell Sharp
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Hamilton et Marion Southam
Kenneth et Margaret Torrance
Jayne Watson
Anonyme (2)

En scène !

La campagne pour un Théâtre à la hauteur de nos rêves

En janvier 2003, le CNA lance sa première campagne de financement ciblé – « 3 ans, 3 millions pour un Théâtre à la hauteur de nos rêves ». Les sommes recueillies par ce projet spécial sont investies dans les secteurs ciblés de la danse et du théâtre pour créer de nouvelles œuvres, attirer les meilleurs talents du pays et de l'étranger et assurer une très haute qualité dans la production de décors et costumes. La présidente de la campagne, Janet Yale, a dirigé une équipe de 10 bénévoles dévoués qui ont atteint la moitié des objectifs de la campagne en moins d'un an. La phase « rénovation » du Théâtre a débuté à l'été 2003 et s'est terminée juste à temps pour l'ouverture de la nouvelle saison, en septembre 2003.

C'est aussi la première fois que le CNA offre une reconnaissance à ses donateurs à l'intérieur d'une salle de spectacle. Quand un donateur donne 3 000 \$ ou plus, son nom est gravé sur une plaque fixée à l'un des nouveaux sièges du tout nouveau théâtre. Les noms ci-dessous sont ceux des personnes qui avaient acheté une plaque au 31 décembre 2003.

Cavaliere/Chevalier Pasqualina 'Pat' Adamo	Carrie Lee Chung & Xavier Furtado Dr. Pierre Gareau	For my parents Kati Vita Marson and Charles C. Marson - with love
John & Elizabeth Adjeleian	Robert & Lynn Gould	Donated by Kenneth McKinlay
Hicham Adra	Bernice Gregersen	If Music be the Food of Love, Play on
Russell Armstrong	Stephen & Raymonde Hanson	The McLaughlin Family
Robert Birnbaum	Katherine & Matthew Herrndorf	Stefan & Magdalena Opalski
Marian Jean Beatty (1973-2002)	Mr. & Mrs. W. J. B. Grierson	David Ross Park
L'honorable Gérald-A. Beaudoin et Madame Renée Beaudoin	Dwight & Lauretta Hill	Barry McLoughlin & Laura Peck McLoughlin Media
Bruce L. Taylor	D & L Innovations Ltd.	Le très honorable Jean-Luc PÉpin & M ^{me} Sheila-Mary PÉpin
Paul & Rosemary Bender	Ron & Rose Ann Hoffenberg	Walter Prystawski, Founding Concertmaster NAC Orchestra
Gustave Béres	Sarah Jennings	Brian Roach
Boulet and Associates	Lois M. Johnston	In Memory of Bea Robertson
En mémoire de M. et M ^{me} George Donohue par Lélia Donohue Bousquet	Mayanne Kampouris & Michael, Lorien, Arwen, Gwynydd & Rhianon Cowley-Owen	Alec & Janice Saunders
Alice & Grant Burton	Elizabeth Kane & Gordon P. Jackson	Mitchell Sharp, P.C., C.C.
The Chong & Tam Families, celebrating the arts in Canada	Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.	Dr. Farid Shodjaee & Laurie Zrudlo
Famille Gagnon et Cousineau	Konstantin & Jennifer Kotzeff	Skuce - Mason Family
Ian & Jan Craig	kirkmere	David & Lillian Slater
Chris Daly	KPMG LLP	Catherine, Daniel, Alexandre, Anna, Eric, et Jean-Pierre Soublière
Ian & Kiki Delaney	Hon. Laurier L. LaPierre and Mr. Harvey A. Slack	In Memoriam Peter Souw
The Honourable Sheila Finestone, P.C.	Dr. David S. R. Leighton	The Steele - Pollock Family
In Memory of Dad. Love: Sheila.	Mrs. Peggy Leighton	James & Ethel Swail
Fred & Elizabeth Fountain	Arthur and Lori Loeb	Texture Hair Salon - Ramsey, Master Stylist
In Memory of Lawrence Freiman	Merissa, Jessica and Jarred-Ross	"The show must go on"
From Ruth and A.J.	B. R. MacGillivray	Kenneth & Margaret Torrance
Ruth and A.J. Freiman	2003 English Theatre Staff	Jules Vignola
Friends of English Theatre	Denis Marleau	Janet Yale & Daniel Logue
The Honourable Royce Frith Q. C.	In memory of Anna & Andrew Vita and their love of Canada and the Arts	Anonymous (1)
Douglas Frosst, Lori Gadzala, Erica & Ian		

Les donateurs et commanditaires 2002-2003

La Fondation du Centre national des Arts est fière de reconnaître ses donateurs et commanditaires qui ont contribué une somme de 1 000 \$ et plus à la Fondation du CNA en 2002-2003, par l'entremise d'une variété de moyens incluant le fonds annuel du Cercle des donateurs, la campagne pour un Théâtre à la hauteur de nos rêves, la Soirée d'opéra Noir et Blanc, le Gala du CNA et notre programme institutionnel de commandite.

25 000 \$ et plus

A & E Television Networks
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Alcatel
Alexander Keith's Nova Scotia Brewery
Audi
Bell Canada
Biddle McGillvray Advertising
Borden Ladner Gervais s.r.l.
Bostonian Executive Suites
Grant et Alice Burton
La chaîne politique du Canada (CPAC)
Canril Corporation
CanWest Global Foundation
Casino du Lac-Leamy
Clarica
Clearwater Fine Foods Inc.
Communication Canada
Corus Entertainment Inc.
The Craig Foundation
Ian et Kiki Delaney
EDC - Exportation et développement Canada
Emond Harnden LLP
Financière Sun Life
Fondation J. Armand Bombardier
Galaxie - Le réseau de musique continue
La succession de James Wilson Gill
HSBC Canada
The Lowe-Martin Group
Mark Motors of Ottawa

Stefan et Magdalena Opalski
The Ottawa Citizen
Ottawa Piano-Organs
Ottawa Senators
Michael U. Potter
Starcan Fund, Toronto Community Foundation
SUNY Potsdam
Télévision Rogers
TELUS
TransAlta Corporation
Universal Music
Urbandale Corporation
Via Rail Canada
William et Phyllis Waters
Pinchas Zukerman
Anonyme (2)

5 000 \$ à 24 999 \$

Accenture
Air Canada
Arnon Corporation
Association canadienne de production de films et de télévision
Association canadienne de télévision par câble
Association canadienne des distributeurs de film
Association canadienne des radiodiffuseurs
Association de l'Orchestre du Centre national des Arts
Banque de développement du Canada

Banque Nationale du Canada
Banque Scotia
Cynthia Baxter
BCE Bell Globemedia
David Beattie
D^{re} Ruth M. Bell, C.M.
Jenny Belzberg, C.M., A.O.E., L.L.D.
Best Buy Canada
Calian Technologies
Capital Box of Ottawa Ltd.
CIBC
Cognos Inc.
Conseil national de recherches
Cooper Consulting Inc.
Corporate Furniture Group
Ian et Jan Craig
Craig Broadcasting
M. Purdy Crawford
Diageo Canada Inc.
The Donald R. Sobey Foundation
Eastlink Cable
Ekos Research Associates Inc.
Enbridge Gas Distribution
Enbridge Inc.
James et Margaret Fleck
La Fondation Pétrolière Impériale
Fred et Elizabeth Fountain
Margaret et David Fountain
Friends of English Theatre
Jeanne F. Fuller
E. & J. Gallo Winery Canada Ltd.
Marjorie Goodrich
Gordon Creative Group

Gowlings
Groupe ADGA
Groupe CGI inc.
Groupe Financier Banque TD
The Harold Crabtree Foundation
Sarah Jennings et Ian Johns
Joyce Conger Fund for the Arts,
Fondation communautaire d'Ottawa
T. Gregory Kane et Adrian Burns
KPMG s.r.l.
Laidlaw Foundation
Le Droit
D^r Frans Leenen
Les Magasins Tigre Géant
Kenneth et Christina Loeb
Don et Joy Maclaren
Maple Financial
Claire Marson
La famille McKinlay : Kenneth,
Ronald et Jill
New Sun Award
Newfoundout Ltd.
The Ottawa Jewish Community
Foundation
Petro-Canada
Postes Canada
Guy et Mary Pratte
Walter et Viki Prystawski
Radio-Canada
L'honorable Mitchell Sharp
et M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Shaw Group Ltd.
M. et M^{me} Skarzenski

Société canadienne d'hypothèques
et de logement
Leah Superstein
Julie Teskey
Anonyme (3)

2 500 \$ à 4 999 \$
Cavaliere/Chevalier Pasqualina
'Pat' Adamo
Hicham Adra
Association canadienne des compagnies
d'assurances de personnes inc.
Association des chemins de fer
du Canada
M. et M^{me} John Beatty
Mary B. Bell
Gustave Béres
Nelson et Sandra Beveridge
Bombardier inc.
Bob et Chica Bonneville
Lélia D. Bousquet
Canadian Rug Traders
D^r Trevor et Yvonne Chin Quee
Carrie Lee Chung et Xavier Furtado
Commission canadienne du tourisme
Yves R. Cousineau
Couzin, Taylor LLP
Delta Hotels
Arthur Drache et Judy Young
Edgestone Capital
EMI Music Canada
Environics Research Group

Ernst & Young s.r.l.
Sheila Forsyth
David Franklin et Lise Chartrand
Fraser Milner Casgrain
L'honorable Royce Frith, c.r.
Douglas Frosst et Lori Gadzala
Claude et Claudette Gingras
Robert et Lynn Gould
Darrell et D. Brian Gregersen
Stephen et Raymonde Hanson
Harry Rosen Inc.
Peter Herrndorf et Eva Czigler
Dwight Hill
IBM Canada Ltée
Iogen Corporation
David et Diana Kirkwood
The Klara K. Karpati Fund
Frances Lazar
D^r David S.R. Leighton, O.C.
et M^{me} Peggy Leighton
LNL Optenia Inc.
Lynwood Park Retirement Lodge
Hugh MacDiarmid
Roland et Julie Madou
Marti Maraden
Denis Marleau
Roberto et Lucia Martella
McLoughlin Media
D^{re} Helen K. Mussallem, C.C.
Ogilvy Renault
Osler, Hoskin et Harcourt s.r.l.
David Ross Park
Laura Peck et Barry McLoughlin

Sheila-Mary Pépin
Prospectus Associates in Corporate
Development Inc.
RBC Gestion privée globale
M. et M^{me} E. C. Ridgen
Rogers Media
Sheridan Scott et David Zussman
Heather Skuce
Soloway Wright
Jean-Pierre Soublière
Hamilton et Marion Southam
Victoria Steele
D^r et M^{me} James Swail
William et Jean Teron
Kenneth et Margaret Torrance
Vernon G. et Beryl Turner
Mary Elizabeth ('Liz')
et Walter Waddell
Anonyme (2)

1 000 \$ à 2 499 \$

John et Elizabeth Adjeleian
Samuel et Pam Allen
Ambico Ltd.
AMJ Campbell Inc.
John et Barbara Barclay
Marvin et Lynda Barnett
D^r Norman Barwin et
M^{me} Myrna Barwin
Bill Bates et Ingrid Hansen Bates
Andreas Baum
Paul et Rosemary Bender
Marion et Robert Bennett
Valerie Bishop-DeYoung

et Phil Waserman
Helen L. Bobyne
Gerald et Donna Boulet
M. et M^{me} Peter Brandon
Nick Busing et Cathy Aitken
Cambridge Suites Hotel
Craig et Elizabeth Campbell
Tom et Elizabeth Charlton
Spencer et Jocelyn Cheng
M. et M^{me} Coaker
Elliott Cohen
Richard et Clara Cooper
Michael et Beryl Corber
Patricia Cordingley
Ross et Diane Craddock
CTD Ltd.
Robert et Marian Cumming
Chris Daly
Peter Daniels et Elly Barlin
Carlos et Maria DaSilva
Dawasco Property Corporation
John de la Mothe
Christopher Deacon et Gwen Goodier
Vivek H. Dehejia
D^{re} Nicole Delbrouck
et D^r Walter Delpero
Dilfo Mechanical Ltd.
Donna Cona
D^r et M^{me} Peter M. Edmison
Claude Edwards
Robert Errington et Chantal Périard
Ellen Ewert et François Gauthier
D^r et M^{me} David et Josie Finestone
L'honorable Sheila Finestone, c.p.
La Fondation Apotex

Janice Francisco et Dave Thompson
Ron et Hedy Frisch
Galín Foundation
François Gallays et Marie Benoist
Vera et George Gara
Pierre Gareau
Carey et Nancy Garrett
Sylvia Gazsi-Gill et John Gill
Frederick et Jean Gilbert
Ira Gluskin et Maxine Granovsky
David et Bonnie Goldstein
Richard et Marlene Goulette
Gweneth Gowanlock
Renee Leslie Gozlan
The Abraham and Malka Green
Foundation
Alan Greenberg et Naomi Himel
David et Rochelle Greenberg
Kathleen Grimes
The A.E. Grossman Foundation
Charles et Linda Gunning
Don et Lois Harper
John et Dorothy Harrington
Elizabeth Harris
William et Nona Heaslip
Barbara Hicks
Mark Hierlihy
Ron et Rose Ann Hoffenberg
Jacquelin Holzman et John Rutherford
Homestead Land Holdings Ltd.
Alice N. Hunt
Lois M. Johnston
Ben Jones et Margaret McCullough
Michael Jones et Karen Kaschube
E. J. Jordan

Elizabeth Kane et Gordon P. Jackson
Kathleen Morrison and Associates Inc.
Jeffrey Kaufman et Laurie Goldhar
D^r John Kershman
et M^{me} Sabina Wasserlauf
Murray et Marvella Koffler
Tiana Koffler Boyman
et Marc Boyman
D^{re} Angela Koritnik
Bruce Kowbel
Roz et Stanley Labow
Louis et Marie-Josée Lagassé
Bernard Leduc et Marie Louise Lapointe
Ken et Gail Larose
Gaston et Carol Lauzon
Marc LeBlanc
Micheline Lebrun
Le Moulin Wakefield Mill Inn
Giles Leo
L'honorable Madame Justice
Claire L'Heureux Dubé
Jean B. Liberty
Helen et Ken Lister
Arthur et Lori Loeb
Major William Lye
et D^{re} Judith Davey-Lye
Peter Lynch et Louise Patry
Michael et Francine Maciborka
Gregory et Stefanie Mahon
E. Mandl
Marks Pfeifer Associates Inc.
Bruce Mau et Bisi Williams
Grant, Carol et Braden McDonald
Ian et Joan McDonald
La famille McLaughlin

D^{re} Ruth McPherson et M. Yves Marcel
Herb et Isabel Metcalfe
MIJO Corporation
Minion Software
Minto
Rita Morel
Joël Morin
Neilson Dairy
Charles et Sheila Nicholson
James Nininger et Marsha Skuce
Gail et David O'Brien
Lori O'Neill
Mary Papadakis et Robert McCulloch
J. A. Patterson
Bert Pereboom/Peartree Solutions Inc.
Don Pennycook
D^r et M^{me} Bhisma Persaud
D^r Derek Puddester et M. David Rose
Bernard Raymond
Renaissance Trust
M^{me} Aileen S. Rennie et M^{me} Elena Dent
Rhonda Richer et Tim Lipa
Brian Roach
James Robblee et Wendy Nicklin
M. R. Gordon Robertson
Frank et Gloria Roseman
St-Laurent Dental Centre
St-Laurent Volvo
Kevin Sampson
En mémoire de D^r Kiriti Sarkar
Go Sato
Urs et Maité Schenk
Lynn et Adrian Scott
Paul Shnier et Elizabeth Wolfe
Jacques et Donna Shore

Doug Shore
Shoul et Eileen Silver
Hyman et Ruth Soloway
Maria Somjen
Carol Stephenson
John W. and Laura S. Stewart
Foundation
Hans et Gerda Stutz
Brian Sullivan et Allison Cooper
Anita Szlajak
Hala Tabl
The Lawrence and Judith Tanenbaum
Family Charitable Foundation
Elizabeth Taylor
Robert Tennant
Texture Hair Salon – Ramsey, Master
Stylist
Heather K. Thornton
Ralph B. Toombs
Université d'Ottawa
Jules Vignola
Botho et Helga Von Hampeln
Nancy et Wallace Vrooman
Gordon et Heather Walt
Don et Billy Wiles
Debbie Wilson
M. Hugh Winsor et
D^{re} Christina Cameron
Martin et Theresa Wunder
Maxwell et Janice Yalden
Janet Yale et Daniel Logue
Paul Zendrowski et Cynthia King
Anonyme (8)



(2^e RANGÉE, DE GAUCHE À DROITE) Louis Lagassé, Carole McDougall, Roberto Martella, Adrian Burns, David S.R. Leighton
 (1^{re} RANGÉE) Royce Frith, Jenny Belzberg, Noël Spinelli

Le Conseil d'administration 2002-2003

David S.R. Leighton, O.C., président
London (Ontario) 1, 2, 3, 4*

Adrian Burns, vice-présidente
Ottawa (Ontario) 1, 2, 3, 4

Jenny Belzberg, C.M., A.O.E., L.L.D.
Calgary (Alberta) 1, 2, 3**

Royce Frith, QC
Vancouver (Colombie-Britannique) 4

Louis Lagassé
*Sherbrooke (Québec) 2**

Rosemarie Landry, C.M.
*Caraquet (Nouveau-Brunswick) 3**
(mandat terminé octobre 2002)

Roberto Martella
Toronto (Ontario) 3, 4

Carole McDougall
Halifax (Nouvelle-Écosse) 3, 4**

Noël Spinelli, C.M.
Montréal (Québec) 2

Photos page 35

Bob Chiarelli (membre d'office)
Maire
Ottawa (Ontario)

Yves Ducharme (membre d'office)
Maire
Gatineau, Québec 2

William G. Breen (membre extérieur)
Ottawa (Ontario) 2

François Colbert (membre extérieur)
Montréal (Québec) 4

David H. Hill C.M. (membre extérieur)
Ottawa (Ontario) 1

Sarah Jennings (membre extérieur)
Ottawa (Ontario) 4

James Nininger, (membre extérieur)
Ottawa (Ontario) 3

Les comités du conseil

- 1 Le comité de gouvernance, de nomination et d'éthique
 - 2 Le comité des finances et de la vérification
 - 3 Le comité des ressources humaines et de la rémunération
 - 4 Le comité de marketing, développement et communications
- * Président de comité



(RANGÉE SUPÉRIEURE, DE GAUCHE À DROITE) Bob Chiarelli, David H. Hill, Sarah Jennings, James Nininger
(CI-DESSUS) Yves Ducharme, François Colbert, William G. Breen

La haute direction

Robert Asselin, *Directeur des Services au public et Secrétaire de la Société par intérim*

Debbie Collins, *Directrice, Ressources humaines*

Christopher Deacon, *Directeur administratif
Orchestre du Centre national des Arts*

Fernand Déry, *Directeur administratif, Théâtre français*

Ashok Dhawan, *Directeur, Restaurants et Banquets*

Alex Gazalé, *Directeur, Production*

Darrell L. Gregersen, *Directrice générale du développement
et de la Fondation du Centre national des Arts*

Paul Hennig, *Directeur des opérations, Production*

Peter A. Herrndorf O.C., *Président et Chef de la direction*

Gilles Landry, *Directeur principal de l'exploitation*

Heather Moore, *Directrice, Marketing*

Maurizio Ortolani, *Producteur, Nouveaux médias*

Daniel Senyk, *Directeur général des finances*

Victoria Steele, *Directrice administrative, Théâtre anglais*

Richard Tremblay, *Directeur des services administratifs*

Jayne Watson, *Directrice, Communications et affaires publiques*

La direction artistique et créatrice

Kari Cullen, *Productrice et directrice générale Scène Atlantique*

Michel Dozois, *Producteur, Programmation régionale et
événements spéciaux*

Cathy Levy, *Productrice, Programmation de la danse*

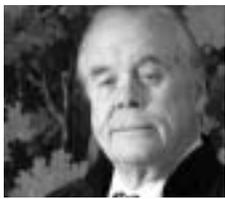
Marti Maraden, *Directrice artistique, Théâtre anglais*

Denis Marleau, *Directeur artistique, Théâtre français*

Kurt Waldele, *Chef cuisinier*

Pinchas Zukerman, *Directeur musical, Orchestre du Centre
national des Arts*

Les membres de la haute direction et les équipes de direction artistique sont aussi des philanthropes importants qui ont tous contribué à la Fondation du Centre national des Arts.



(RANGÉE SUPÉRIEURE, DE GAUCHE À DROITE) G. Hamilton Southam, Catherine (Kiki) A. Delaney, L. Grant Burton, David S. R. Leighton, Fred Fountain
(C/CENTRE) Stefan Opalski, Paule Doré, Michael Goldbloom



La Fondation du Centre national des Arts

À peine trois ans après sa création, la Fondation du Centre national des Arts a créé des liens à l'échelle nationale, retenant l'attention et le soutien d'innombrables individus, fondations et entreprises du Canada et des États-Unis. À partir de cette base solide, la Fondation du CNA a merveilleusement réussi à accomplir son mandat qui consiste à développer, gérer et investir des fonds pour réaliser les projets prioritaires du Centre national des Arts – avec comme résultat, la meilleure saison de son histoire, en 2002-2003, et des attentes fort élevées pour 2003-2004.

Au 31 août 2003, la Fondation du CNA avait recueilli plus de 4 millions de dollars, surpassant son objectif de 125 000 \$, et affichant une croissance de 31 % par rapport à l'année précédente. Cet accomplissement sans précédent a été réalisé grâce à deux galas qui ont battu des records, à une croissance importante des dons majeurs et planifiés, à des recettes doublées de commandites et à un soutien continu de milliers de généreux donateurs privés.

Il est important de noter qu'en 2002-2003, près de 30 % des contributions venaient de l'extérieur de la région de la Capitale nationale. On parle ici d'étendue nationale incluant d'importants dons anonymes provenant de trois personnes de Calgary, une commandite institutionnelle substantielle de TELUS (Vancouver), des dons et commandites de Nouvelle-Écosse pour soutenir la *Scène atlantique* et la Tournée atlantique de l'Orchestre du CNA, ainsi qu'un solide soutien d'une grande fondation de Montréal.

Par ailleurs, les amoureux du théâtre ont répondu avec enthousiasme à la campagne « 3 ans, 3 millions, pour un Théâtre à la hauteur de nos rêves », lancée en janvier 2003. Cette initiative représente plus qu'un simple renouveau des infrastructures. Par exemple, en « achetant » un nouveau siège au Théâtre du CNA, les donateurs soutiennent l'expansion et l'innovation artistiques du CNA pour la commande d'œuvres nouvelles en danse et en théâtre. En fin d'année, on avait déjà atteint 50 % des objectifs. Collecter le reste de la somme, soit 1,5 million

de dollars, demeure une priorité critique pour les deux prochaines années.

Les dons planifiés au CNA constituent une façon d'affirmer haut et clair l'importance des arts de la scène. À la fin de 2002-2003, les membres du Cercle Emeritus – cercle nouvellement formé pour honorer les donateurs soutenant le CNA par des legs, fonds de dotation ou dons d'instruments financiers – étaient passés de 15 membres à 24, une hausse de 60 %. Le don de James Gill est particulièrement inspirant : voulant « délecter les auditoires », il a légué toute sa fortune au CNA. Suite à son décès, un déboursement initial fut prélevé en décembre 2002.

Des dons de toutes sortes font une énorme différence pour les programmes du CNA. Grâce à de généreux donateurs et commanditaires, les publics de 2002-2003 eurent la chance de voir les œuvres de danse les plus variées et les plus récentes; puis la Quatrième Scène put offrir des installations de pointe à de jeunes artistes débutants. Par ailleurs, le CNA a pu faire connaître les arts de la scène à de jeunes auditoires, former de jeunes artistes en musique et en théâtre et fournir différentes ressources à des enseignants partout au Canada. De plus, grâce au leadership des donateurs du CNA, de nouvelles œuvres ont pu être commandées, venant enrichir les arts de la scène de tout le pays. Sans le soutien des donateurs, toute l'expansion et l'innovation artistiques seraient demeurées à l'état de projets.

En 2002-2003, l'organisation du Conseil d'administration de la Fondation continua d'être une grande priorité. Les qualifications de recrutement au Conseil sont strictes – tous les candidats doivent privilégier l'importance de l'excellence culturelle nationale du Canada, tout en cultivant une passion pour les dons. Les dirigeants de la Fondation démontrèrent une bonne gouvernance et donnèrent aussi l'exemple en étant eux-mêmes donateurs, puis ambassadeurs pour le CNA et la Fondation, « ouvrant des portes » aux employés du service de développement du CNA et prodiguant des conseils stratégiques. La Fondation



(RANGÉE SUPÉRIEURE, DE GAUCHE À DROITE) Louise Patry, Peter A. Herrndorf, Leslie Gales, Gail O'Brien, Guy J. Pratte
(CI-CONTRE) John Risley, Antoine Paquin, Darrell Louise Gregersen



du CNA a eu la chance d'attirer un excellent groupe de leaders philanthropiques pour servir sa cause, et en 2003-2004, elle continuera à rechercher de nouveaux membres pour le Conseil, principalement dans l'Ouest canadien.

Le CNA possède également un autre instrument philanthropique : la Fondation américaine des Amis du CNA. Elle fut créée en 2002 pour faciliter les dons de charité provenant d'un nombre croissant de partisans du CNA aux États-Unis. En mars 2003, afin de bien assurer les assises de la Fondation, les « Amis » ont organisé un souper intime à New York, animé par Peter Jennings, membre du conseil, et par son épouse Kayce Freed. Les invités, parmi lesquels on retrouvait l'ancien ambassadeur des États-Unis au Canada, un sénateur américain et plusieurs mécènes, eurent droit à une performance de Daniel Khalikov, un jeune violoniste ayant étudié auprès de Pinchas Zukerman dans le cadre du Programme des jeunes artistes du CNA. Cette rencontre fructueuse fut le premier de nombreux événements visant à faire connaître le CNA aux États-Unis.

En 2002-2003, les membres des conseils d'administration des deux fondations du CNA ont donné le ton en contribuant la généreuse somme de 353 782 \$ au CNA.

Le Conseil de la Fondation du CNA et le personnel du service de développement sont honorés de travailler à l'arrière-scène durant des mois afin de soutenir une programmation artistique souvent invisible pendant encore une saison, ou même plus. Ainsi en 2002-2003, ils ont préparé le terrain pour la tournée américaine et mexicaine de l'OCNA à l'automne 2003. Au cours de l'année qui vient, ils mobiliseront d'énormes ressources pour lancer le second festival régional du CNA, la *Scène albertaine*, qui prendra place en 2005, ainsi qu'une tournée de la Colombie-Britannique – avec une croissance constante des programmes jeunesse et de l'enseignement à distance. La Fondation du CNA est fière de souligner que les donateurs du CNA sont toujours plus nombreux, et qu'ils voient loin, soutenant l'excellence artistique future par des engagements à très long terme.

Tout est en place ! Pour la prochaine saison, la Fondation vise un objectif de 4,6 millions de dollars, presque un million de plus qu'en 2002-2003.

La Fondation du CNA

Le conseil d'administration 2002-2003

Guy J. Pratte, président
Ottawa (Ontario)

L. Grant Burton
Toronto (Ontario)

Catherine (Kiki) A. Delaney
Toronto (Ontario)

Paule Doré
Montréal (Québec)

Fred Fountain
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Leslie Gales
Toronto (Ontario)

Michael Goldbloom
Montréal (Québec)
(mandat terminé le 31 août 2003)

Gail O'Brien
Calgary (Alberta)

Stefan Opalski
Ottawa (Ontario)

Antoine Paquin
Ottawa (Ontario)

Louise Patry
Montréal (Québec)

John Risley
Halifax (Nouvelle-Écosse)

G. Hamilton Southam, O.C.
Ottawa (Ontario)

Membres d'office

Peter A. Herrndorf, O.C.
président et chef de la direction CNA

David S.R. Leighton, O.C.
président, conseil d'administration CNA

Chef de la direction

Darrell Louise Gregersen

Trésorier

Daniel Senyk

Les Amis du Centre national des Arts (É.-U.)

Ambassadeur
Gordon D. Giffin, président
Atlanta (Georgia)

Peter Jennings
New York (New York)

Dr. John McArthur
Boston (Massachusetts)

Michael Potter
Ottawa (Ontario)

Responsabilités de la direction

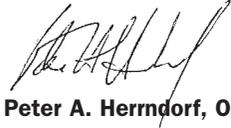
Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité des finances et de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers condensés ont été dressés par la direction et le Conseil d'administration les a approuvés sur la recommandation du Comité des finances et de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue des livres et des registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui donnent l'assurance raisonnable que soit produit, en temps opportun, l'information financière fiable et précise et qu'il y ait conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

La vérificatrice générale du Canada effectue, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues du Canada, une vérification des états financiers complets de la Société et en fait rapport au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement. La vérificatrice générale du Canada fait également rapport sur un résumé fidèle des présents états financiers condensés.

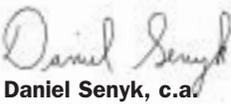
Les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet à www.nca-cna.ca/ar/ ou par téléphone au (613) 947-7000, poste 856.

Le président et chef de la direction,



Peter A. Herndorf, O.C.

Le directeur général des finances,



Daniel Senyk, c.a.

Le 24 octobre 2003

Rapport du vérificateur sur les états financiers condensés

Au président du Conseil d'administration de la
Société du Centre national des Arts

Le bilan condensé ainsi que les états condensés des résultats et de l'avoir et des flux de trésorerie ci-joints ont été établis à partir des états financiers complets de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2003 et pour l'exercice terminé à cette date à l'égard desquels j'ai formulé une opinion sans réserve dans mon rapport daté du 24 octobre 2003. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction de la Société. Ma responsabilité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant la certification, publiée par l'Institut Canadien des Comptables Agréés, consiste à faire rapport sur les états financiers condensés.

À mon avis, les états financiers condensés ci-joints donnent, à tous les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation susmentionnée.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états financiers risquent de ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats d'exploitation et les flux de trésorerie de la Société, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.

Pour la vérificatrice générale du Canada,



Richard Flageole, FCA

vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 24 octobre 2003
(le 31 mars 2004 pour la note 2)

Société du Centre national des Arts
États financiers condensés

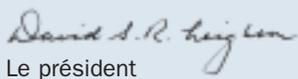
Bilan condensé

Au 31 août

(en milliers de dollars)

	2003	2002
Actif		
À court terme		
Encaisse et placements à court terme	11 073	18 582
Débiteurs	3 787	2 053
Autres actifs à court terme	3 189	2 809
	<u>18 049</u>	<u>23 444</u>
Placements	4 000	2 000
Immobilisations	18 800	17 210
	<u>40 849</u>	<u>42 654</u>
Passif		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	5 168	6 214
Revenus et crédits parlementaires reportés	13 992	16 327
	<u>19 160</u>	<u>22 541</u>
Financement des immobilisations reporté	18 800	17 210
Autres passifs à long terme	1 713	1 792
	<u>39 673</u>	<u>41 543</u>
Avoir du Canada		
Excédent cumulé	1 176	1 111
	<u>40 849</u>	<u>42 654</u>

Approuvé par le Conseil d'administration


 Le président


 La présidente du Comité des finances et de vérification

Les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet à www.nac-cna.ca/ar/ ou par téléphone au (613) 947-7000, poste 856.

Société du Centre national des Arts

États financiers condensés

État condensé des résultats et de l'avoir
pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

	2003	2002
Revenus		
Services commerciaux	12 611	11 236
Programmation	10 426	9 974
Fondation du Centre national des Arts (note 1)	3 806	2 850
Placements et autres	1 276	1 145
	<u>28 119</u>	<u>25 205</u>
Crédits parlementaires (note 2)	29 885	25 665
	<u>58 004</u>	<u>50 870</u>
Dépenses		
Services commerciaux	8 731	7 677
Programmation	29 977	26 333
Levée de fonds et activités de développement	2 267	1 650
Exploitation des bâtiments	10 388	9 206
Administration, technologie de l'information et autres	6 576	5 916
	<u>57 939</u>	<u>50 782</u>
Résultats d'exploitation nets	65	88
Avoir du Canada		
Avoir - début de l'exercice	1 111	1 023
Avoir - fin de l'exercice	<u>1 176</u>	<u>1 111</u>

Les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet à www.nac-cna.ca/ar/ ou par téléphone au (613) 947-7000, poste 856.

Société du Centre national des Arts
États financiers condensés

État condensé des flux de trésorerie
 pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

	2003	2002
Activités d'exploitation		
Résultats d'exploitation nets	65	88
Amortissement, élément sans incidence sur l'encaisse et les placements	2 896	2 912
	<u>2 961</u>	<u>3 000</u>
 Variation des éléments d'actif et de passif liés à l'exploitation	 (3 980)	 10 168
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	<u>(1 019)</u>	<u>13 168</u>
 Activités d'investissement		
Placements	(2 000)	(2 000)
Acquisitions d'immobilisations	(4 485)	(3 248)
Encaisse et placements affectés	(4)	(4)
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	<u>(6 489)</u>	<u>(5 252)</u>
 Augmentation (diminution) des liquidités	 (7 508)	 7 916
 Liquidités au début de l'exercice	 <u>18 581</u>	 <u>10 665</u>
 Liquidités à la fin de l'exercice	 <u>11 073</u>	 <u>18 581</u>
Se composent de l'encaisse et des placements à court terme		

Les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur l'Internet à www.nac-cna.ca/ar/ ou en téléphonant le (613) 947-7000, poste 856.

Société du Centre national des Arts

Note aux états financiers condensés

1. La Fondation du Centre national des Arts

En juillet 2000, la Société du Centre national des Arts a créé la Fondation du Centre national des Arts pour augmenter l'étendue de ses activités de levée de fonds, de développement et de commandites. La Fondation a été constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* et est une entité distincte de la Société. Les fonds amassés seront utilisés au seul bénéfice de la Société tel qu'il en sera décidé par la Fondation et la Société.

Les membres votants de la Fondation se limitent aux membres actuels du Conseil d'administration de la Société. Les membres du Conseil d'administration de la Fondation sont élus par les membres votants de la Fondation. Les états financiers de la Fondation ont été vérifiés et n'ont pas été consolidés avec ceux de la Société. Toutes les dépenses liées à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2003 ont été présentées dans l'état des résultats et de l'avoir condensé de la Société sous la rubrique « Levée de fonds et activités de développement », sauf les frais juridiques, de vérification et d'assurance. La distribution de fonds à la Société par la Fondation est comptabilisée comme revenu de la Fondation du Centre national des Arts dans l'état condensé des résultats et de l'avoir de la Société. Au 31 août 2003, la Fondation avait un actif net de 1,3 million de dollars.

2. Crédits parlementaires

Le 31 mars 2004, le Parlement a approuvé un crédit supplémentaire de 4 675 000 \$ pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2004. De cette somme, 1 875 000 \$ ont été inclus aux crédits parlementaires de 29 885 000 \$ pour l'exercice se terminant le 31 août 2003. Une somme de 1 875 000 \$ était aussi inscrite dans les débiteurs au 31 août 2003.